



## Colombianos celebraron su independencia



Alicia Hoyos y Martha Hurtado izan la bandera colombiana en Lawrence en celebración de la independencia de Colombia.

### Colombians celebrated their independence

Alicia Hoyos and Martha Hurtado raised the Colombian flag in Lawrence in celebration of the 201 years of Colombia's Independence.



**LGH** | 09  
reconocido como 'Hospital de Servicio Comunitario de Cinco Estrellas'



**Roy Named Assistant Head Coach at Clarkson University** | 15

**StreetWise 'MBA'™ Program in Lawrence** | 15

## GERARD FOLEY NUEVO DIRECTOR DE MI HEALTH/CARE SERVICES

| 08

- 02 EDITORIAL
- 04 DALIA DÍAZ
- 19 DIRECTORIO
- 20 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO
- 22 SUDOKU



English  
**Wednesdays @ 11am**

En Español  
**Sábados a las 11am**

**CROSSOVER**  
*Rumbo on the Radio!*

To Listen Anytime go to [Rumbonews.Com](http://Rumbonews.Com)

# Centro de Salud y Tecnología Lawrence Transfiere propiedad para NECC



Los planes de Northern Essex Community College de construir un Centro de Salud y Tecnología en Lawrence avanzaron en la Ciudad de Lawrence recientemente con la transferencia de la propiedad del In-Town Mall en la calle Common al estado de Massachusetts.

"Hemos estado esperando mucho tiempo por esto", dijo David Hartleb, ex presidente de Northern Essex, que se retiró el 30 de junio. "Es una buena noticia para la universidad, para la Ciudad de Lawrence y sus residentes. Estamos muy agradecidos por todo el apoyo que hemos recibido del Alcalde de Lawrence William Lantigua. No habría sido posible sin su apoyo, así como el apoyo de los concejales de la ciudad, y nuestra delegación legislativa local. Todos trabajaron juntos para asegurarse de que llegara este día."

Ahora que la escritura ha sido transferida, el Departamento Estatal de Capital Asset Management (DCAM), se espera avanzar con la demolición del In-Town Mall, la estructura en ruinas que se encuentra actualmente en el sitio. La demolición durará aproximadamente ocho meses.

Sustituyendo el In-Town Mall, una estructura abandonada de un centro comercial y estacionamiento, tendremos el nuevo edificio de 39,000 pies cuadrados, el Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center que contará con aulas, laboratorios de computación, profesores y oficinas administrativas, un centro de consejería estudiantil para la planificación y asesoramiento de carreras y la tecnología más avanzada en el Centro de Simulación de Educación Sobre la Salud.

La demolición del edificio existente se iniciará en breve. Ya que los fondos para la construcción de \$26.6 millones están asegurados, el proceso habrá de desarrollarse rápidamente con una anticipada apertura de la nueva planta en el otoño del 2013.

"Esta nueva instalación nos ayudará a abordar la creciente matrícula de alumnos y de ampliar nuestros programas de enfermería y programas relacionados con la salud", dijo el Dr. Lane Glenn, quien se convirtió en presidente de Northern Essex el 1 de julio. "Este Centro también ayudará a revitalizar el centro comercial de Lawrence".

El edificio será de aproximadamente

## City Transfers Ownership for NECC's Allied Health & Technology Center

Northern Essex Community College's plans to build an Allied Health & Technology Center in Lawrence took a huge leap forward when the city of Lawrence recently transferred ownership of the In-Town Mall property on Common St. to the Commonwealth of Massachusetts.

"We've been waiting a long time for this," said David Hartleb, former president of Northern Essex, who retired June 30. "It is good news for the college and the city of Lawrence and its residents. We are very grateful for all of the support we received from Lawrence Mayor William Lantigua. It would not have been possible without his support as well as the support of,

PLEASE SEE **OWNERSHIP**  
CONTINUES ON PAGE 18

39,000 pies cuadrados, de los cuales aproximadamente 23,000 pies cuadrados se pueden asignar para aulas, laboratorios, oficinas y servicios para los estudiantes.

POR FAVOR VEA **PROPIEDAD**  
CONTIÚA EN LA PAGINA 20

## EDITORIAL | EDITORIAL

# ¡El espíritu de Lawrence!

La decisión del Consejo de Administración de la Liga de Fútbol Juvenil de Cape Ann de bloquear un equipo de fútbol juvenil de Lawrence no tiene sentido.

En 2010, el Jr. Maulers de Lawrence se unió a la Liga de Fútbol Juvenil de Cape Ann, junto con un equipo de Manchester, NH, firmaron un contrato y pagaron las cuotas por tres años por adelantado. Ahora Cape Ann dice que los equipos no son 'un ajuste'. 'afines'

"¿Qué podemos decir a los niños?", dijo el entrenador Mikey Caban cuando fueron entrevistados en el estadio de Lawrence por WBZ. "Ellos no saben lo que 'no es un ajuste 'significa' ", dijo Cabán.

Tenemos que admitir que no somos simpatizantes de los deportes y tampoco sabemos lo que 'no es un ajuste' significa, excepto que consideramos que se ha cometido una tremenda injusticia con 250 jugadores de fútbol juvenil, que quedarán en la calle porque el Jr. Maulers tendrá que cerrar sus puertas.

Manchester ya ha cerrado sus puertas. Es demasiado tarde para encontrar otra liga para jugar.

El equipo de Jr. Maulers ha decidido luchar.

Un abogado ya ha sido contactado y está en el proceso de presentación de un requerimiento judicial en contra de Cape Ann, que le permitirá al Jr. Maulers iniciar su temporada como se había programado, el 1 de agosto de 2011.

¡Ese es el verdadero espíritu de Lawrence!

## The Lawrence spirit!

The decision of the Board of Directors of the Cape Ann Youth Football League attempt to lockout a youth football team from Lawrence makes no sense.

In 2010, the Jr. Maulers of Lawrence joined the Cape Ann Youth Football League, along with a team from Manchester, N.H., signing a contract and paying dues for three years. Now Cape Ann says that the teams are 'not a fit'.

"What can we say to the kids," said Coach Mikey Caban when WBZ news interviewed them at the Lawrence Memorial Stadium. "They don't know what 'not a fit' means," said Caban.

Not being sports oriented, we have to admit that we don't know what "not a fit" means, either, except that we consider that a paramount injustice has been committed with 250 youth football players, out on the street because the Jr. Maulers will have to close their doors.

Manchester has closed its doors. It's too late to find another league to play with.

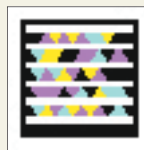
The Jr. Maulers have chosen to fight.

An attorney has been contacted and is in the process of filing an injunction against Cape Ann that will allow the Jr. Maulers to start their season as originally schedule on August 1, 2011.

That's the Lawrence spirit!

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
60 Island Street Lawrence, MA 01840  
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

**DIRECTOR**  
Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
albertosuris@rumbonews.com

**GRAPHIC & WEB DESIGN**  
Richard A. Aybar  
richardaybar@rumbonews.com

**CONTRIBUYENTES**  
CONTRIBUTORS  
Frank Benjamín  
José Alfonso García  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Arturo Ramo García  
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

**LOCAL EDITION**  
Published on the 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

# Family Medicine at GLFHC

## More than just child's play



Night and Weekend Appointments  
In-House Pharmacy at All Locations

Integrative Medicine  
Women's Health Services

*Four Convenient Locations*

**The best health care for your entire family.  
Right where you need us most.**



GLFHC is an Accredited Health Care Organization that is in compliance with all standards as set forth by The Joint Commission



FIND GLFHC ONLINE



34 Haverhill Street • 150 Park Street

73D Winthrop Avenue (Plaza 114) • 700 Essex Street (Essex Plaza)

Students also have access to two School-Based Health Centers located at Lawrence High School and the Greater Lawrence Technical School.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## Búsqueda de un Superintendente

Contrario a la creencia popular, la búsqueda de un nuevo superintendente escolar ha atraído a 16 aspirantes, entre ellos la Dra. Mary Lou Bergeron, la actual superintendente.

De los 16, sólo uno se encontró que no cumplen con los requisitos y ocho de ellos desempeñan esa posición en la actualidad en otros sistemas escolares. También hay un asistente de superintendente y cuatro directores de escuelas.

Once candidatos provienen de Massachusetts y cinco de afuera del estado.

Hasta el momento no tenemos detalles sobre la herencia étnica o idioma, aunque eso es irrelevante, como hemos visto con la Dra. Bergeron. Además, Frank Incropera podría pensar que un superintendente bilingüe podría ser un obstáculo para la comunidad. (Usted verá por qué más adelante).

## Presupuesto del Foro de Frost Escuela

La semana pasada el canal 22, el canal del Gobierno ha estado mostrando el Foro

de Presupuesto grabado el 20 de junio en la Escuela Frost con Robert Nunes, el supervisor del estado y el concejal at-large Dan Rivera. Ellos ofrecieron una explicación clara del presupuesto de la ciudad y a dónde va el dinero cada año, mientras respondían a las preocupaciones de los cinco miembros de la audiencia - los miembros de la Asociación de Vecinos de Mount Vernon. Había docenas de sillas acomodadas y vacías.

Me complace que haya sido programado en varias ocasiones para dar a los residentes la oportunidad de verlo, porque era muy interesante - pero hubo algo curioso que sucedió entre bastidores.

El Alcalde William Lantigua llamó al Canal 8 de televisión de acceso comunitario de Lawrence el jueves para solicitar el DVD del Foro en la Escuela Frost y fue programado para varias veces durante el fin de semana y la semana siguiente. Sólo entonces se descubrió que recibió el foro celebrado en el Centro de Ancianos, en el cual el Sr. Nunes no estuvo presente.

Afortunadamente, todavía tenía el viernes para luchar por encontrar el video correcto. ¿Coincidencia?

## Carta de Frank Incropera

Le recomiendo que lea una carta de Frank Incropera, presidente de la Asociación de Vecinos de Mount Vernon en la página 17 en oposición a nuestro editorial del 8 de julio. Nosotros alabamos la acción de la asociación de vecinos para "empoderar a la comunidad latina..." Mencionamos también cómo las actitudes han cambiado con los años ya que solíamos escuchar horribles comentarios sobre "esa gente en el norte de la ciudad."

Hemos sido miembros de la Asociación de Vecinos de Mount Vernon por 22 años y durante mucho tiempo la gente no nos conocía como "latinos" y se sintieron en libertad de hablar hasta un día que un grupo de ellos estaba siendo muy vocal y en voz alta diciendo que "no podemos permitir que esa gente se muden al sur de Lawrence, ya que van a arruinar el área tal como lo hicieron en el norte."

Para ese entonces, Frank sabía que éramos latinos y fue hacia el podio pidiendo la calma en alta voz diciendo: "¡Vamos gente! ¡No queremos que alguien salga de esta reunión pensando que somos un grupo de racistas!"

Hace unos 15 años, una mujer de habla española asistió a una de sus reuniones y fue programada para hacer una presentación sobre el reciclaje. En el momento en que ella comenzó a hablar en su acento, la gente se dio la vuelta y comenzaron a hablar. Cuando se hizo demasiado evidente que no la querían allí, Frank les pidió que prestaran atención a la oradora, pero la reunión se desintegró. Ella empacó sus utensilios y dejó sin terminar lo que había venido a hacer.

¿Cómo puede decir que nunca había escuchado esos comentarios?

También menciona que la asociación de vecinos no está detrás de los esfuerzos para sacar al alcalde. Muchos de sus miembros están a favor y dispuestos a firmar. Nosotros, en Rumbo, también respetamos su derecho a hacerlo y eso no fue una crítica de nuestro editorial, pero no vemos ninguna razón justificable para Wayne Hayes utilizar MountVernonNA@aol.com para enviar mensajes con respecto a la petición de destitución. ¿Por qué no utiliza una dirección electrónica de la organización que conduce el recall? Si eso no es intencional, de seguro que es confuso.

Por último, la carta de Frank acusa a la radio y periódicos en español como "un obstáculo para nuestra población." ¡Al fin un comentario que justifique todo lo anterior!

Supongo que nos vamos a ahorrar 15 dólares el próximo año en las cuotas de afiliación.

## Demandas por discriminación

Hay una nueva moda en Lawrence: empleados municipales demandando a la ciudad por discriminación. Con

ANUNCIO PAGADO

## ¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENUEVEN SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y puede que no renueven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más, puede que su póliza no sea renovada y se le asignará una nueva compañía con tarifas más altas.

Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en inglés), su compañía aseguradora puede negarse a renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no está listado en su póliza de seguro se ve envuelto en un accidente. Listar a todo el que manejará su vehículo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

### DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehículo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de depósito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas en inglés).

### COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura  
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehículo de renta en caso de un accidente  
Los vehículos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.  
Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

**(978) 683-7676**

Toll Free: (800) 498-7675  
Fax: (978) 794-5409

**Nancy Greenwood  
Ronald Briggs**

ANUNCIO PAGADO

Presente este anuncio para una **CONSULTA GRATIS**

# ¡PIERDA HASTA 40 LBS EN 40 DÍAS!

## La Dieta HCG

No tiene efectos secundarios  
No pasarás hambre  
Rápida & Segura

**UNA DIETA QUEMA GRASA MARAVILLOSA**

**PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO**

Director Médico  
**Dr. Edward Hathchigan**  
Deaconess Hospital, Boston

**63 Park Street Village - Andover, MA**  
**(978) 475-7700**  
[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)

# Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **DÍAZ**  
CONTIÚA EN LA PAGINA 13

## CARTAS AL EDITOR

**RUMBO**  
60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

### RE: Editorial de Rumbo, 8 de julio

Tengo que hacer una excepción a una cita en este editorial. La Asociación de Vecinos de Mount Vernon, al igual que todos los grupos de vecindarios está aquí para beneficio de su área, pero en muchas ocasiones trabajó con otras asociaciones de vecinos de la ciudad. Lawrence es una ciudad, no se divide entre Norte y Sur. Cada Lawrenceano quiere que su ciudad prospere.

Nunca hemos escuchado los comentarios citados en este editorial. Estamos orgullosos de decir que nuestra asociación de más de 400 familias, se compone de muchas nacionalidades y razas diferentes, entre ellos muchos hispanos. Nosotros no discriminamos.

En otra nota:

Tenemos muchos miembros involucrados en el "recall". Ese es su derecho. No se está haciendo en el nombre de la MVNA. Como contribuyente y Lawrenceano voy a firmar la petición de



**POR RICHARD A. AYBAR**  
[richardaybar@rumbonews.com](mailto:richardaybar@rumbonews.com)

### El 'recall' tiene fallas, dicen los números

El esfuerzo de eliminar el Alcalde de Lawrence William Lantigua es noticia vieja, pero se pone mejor y mejor (o peor y peor, según quien eres) mientras pasa el tiempo. Escuchar la 'tripleta' de la radio en español que son producidos por algunos de los organizadores de este esfuerzo trae a veces entretenimiento, pero más a menudo nos deja llenos de preguntas por todas las generalizaciones y acusaciones sin base que una vez son verificadas es fácil de probar que no eran tan ciertas pues dejaron uno que otro detalle afuera estratégicamente. Para mí se ha convertido cansón chequear todo eso y pasa que si hago la investigación me pueden acusar de estar en contra del movimiento.

Desafortunadamente para ellos me puse a investigar un poco más uno de esos comentarios y me he quedado muy disgustado con su esfuerzo. Yo discutí estos datos en el programa de Carmen Chalas 'Micrófono Abierto' que se transmite por la WCEC 1490 AM. Tengo

que decirles que aunque disfruto mucho hacer el programa todos los lunes con Carmen, no me gustó que ella le colgara al Reverendo Edwin Rodríguez cuando él trataba de dar explicaciones y debatir mis observaciones. Yo tuve el chance de sentarme a conversar con el Sr. Rodríguez y algunos de sus comentarios están incluidos en esta columna.

Favor de entender que baso mis observaciones puramente en los documentos oficiales hasta el momento y los resultados de elecciones previas. También me gustaría invitarlos a que visiten nuestra página de internet ([www.periodicorumbo.com](http://www.periodicorumbo.com)) y lean una columna escrita por mí que fue publicada el 1ro de octubre del 2009 justo después de las elecciones primarias para la alcaldía. Mi conclusión en ese entonces es que los hispanos votaron por los hispanos y que los no hispanos hicieron lo mismo. No pensé entonces, y sigo pensando igual ahora, que eso los hace a todos racistas. Todavía pienso que los votantes quieren que los represente una persona a los que ellos se le puedan acercar fácilmente. Lantigua recibió el mismo porcentaje de

votos que el número de votantes hispanos registrados para votar. No fue una sorpresa. Ha sido lo opuesto durante las más recientes elecciones.

"Sus firmas serán protegidas" decían en la radio el Reverendo Rodríguez y Johnny Castillo. Era imposible para ellos hacer esa declaración ya que para esa hora, con un pedido bajo el Acta de Libertad de Información de parte de nuestra editora Dalia Díaz, yo ya tenía en mis manos todas las firmas. Me preguntaba si esto era una forma de combatir las acusaciones de intimidación que este movimiento continúa haciendo. Yo le pregunté el Sr. Rodríguez sobre esto y me dijo que él se refería a la colección de las 5,232 firmas que el movimiento necesita recolectar antes del 8 de agosto de este año. Tendremos que estar de acuerdo de que estaremos en desacuerdo en este tema, ya que Johnny Castillo llamó al programa de Carmen Chalas y continuó diciendo que el escribano de la ciudad Bill Maloney le había prometido que esas

POR FAVOR VEA **CARTAS**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 20

POR FAVOR VEA **AYBAR**  
CONTINÚA EN LA PAGINA 11

# Trate un plan de salud como SWH.

Conserve todos los beneficios de MassHealth, y más.

- ✓ \$0 de copagos por todos los servicios
- ✓ Cobertura dental sin costo alguno
- ✓ Transportación gratuita a citas médicas (se aplican ciertas limitaciones)
- ✓ Puede enrolar en cualquier momento del año

Senior Whole Health es un plan de salud para personas mayores de 65 años o más que tienen MassHealth Standard.

**SWH**  
SENIOR WHOLE HEALTH®  
Simple. Seguro. Independiente.

**1-888-566-3526 (Gratuito)**  
**1-888-749-6455 (TTY)**  
[www.seniorwholehealth.com](http://www.seniorwholehealth.com)

El programa Senior Whole Health Senior Care Options (SCO) es un plan de salud con un contrato con el Commonwealth de Massachusetts/EOHHS. La inscripción es voluntaria. MA SCO\_2011\_199 4/11/11

# Colombianos celebraron su independencia



Un grupo de colombianos locales se reunieron en el Parque Campagnone frente al Ayuntamiento de Lawrence para izar su bandera y celebrar los 201 años de independencia de España, declarada el 20 de julio de 1810.

Después de tocar el himno nacional de los Estados Unidos y Colombia, Fabián Elías Paternina Martínez, Vice Cónsul de Colombia en Boston leyó un breve mensaje del presidente de Colombia, su Excelencia,

Juan Manuel Santos.

El Alcalde de Lawrence William Lantigua felicitó a los colombianos por su independencia y sus logros y aprovechó la oportunidad para extender una invitación al presidente Santos para visitar a Lawrence la próxima vez que viaje a los Estados Unidos.

Texto del mensaje del Presidente de la República, Juan Manuel Santos a los colombianos en el extranjero con motivo de

la celebración de 201 años de independencia de Colombia:

Bogotá, DC  
20 de julio de 2011.

Queridos amigos y conciudadanos de Colombia en el mundo:

Hace un año celebramos con emoción los dos siglos transcurridos desde nuestra independencia y hoy celebramos, en Colombia y en otras partes del mundo

donde haya un colombiano, el primer año de lo que será nuestro tercer siglo de la independencia.

Quiero enviar un cordial saludo a todos los compatriotas que están en el extranjero y también a los amigos extranjeros en Colombia que nos acompañan en esta celebración.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT



SE HABLA  
ESPAÑOL

### DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



## MICRÓFONO ABIERTO

*¡Lo diferente del dial!*

Entrevistas  
Noticias Locales,  
Nacionales e Internacionales  
Comentarios  
Música  
¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora"  
Productora & Conductora

WCEC *impacto*  
1490 am

TELEFONOS EN CABINA

978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: [www.WCEC1490AM.com](http://www.WCEC1490AM.com)



Carmenza Bruff, presidenta del Centro Cultural Colombiano, agradeciendo al Vicecónsul Fabián Elías Paternina Martínez, izquierda y al Alcalde de Lawrence William Lantigua, derecha, por unirse a la celebración.

*Carmenza Bruff, president of the Colombian Cultural Center thanking Vice Consul Fabián Elías Paternina Martínez, left, and Lawrence Mayor William Lantigua, right, for attending the ceremony.*



El Vice Cónsul de Colombia, Fabián Elías Paternina Martínez leyendo el mensaje del Presidente de Colombia a todos los residentes en el exterior en ocasión de la independencia de España.

*Colombia Vice Consul, Fabián Elías Paternina Martínez reading Colombia's President Juan Manuel Santos message to Colombians living outside their country in the occasion of their independence from Spain.*

## Colombians celebrated their independence

A group of local Colombians gathered at Campagnone Common, across from Lawrence City Hall to raise their flag while celebrating the 201 years of independence from Spain, declared on July 20, 1810.

After playing the national anthem of the United States and Colombia, Fabián Elías Paternina Martínez, Colombia Vice Consul in Boston read a short message

from Colombia's president, his Excellency Juan Manuel Santos.

Lawrence Mayor William Lantigua congratulated the Colombians for their independence and achievements and used the opportunity to extend an invitation to President Santos to visit Lawrence the next time he travels to the United States.

Text of the message from the President of the Republic, Juan Manuel Santos to all

Colombians abroad on the occasion of the celebration of 201 years of independence of Colombia:

Bogota, D.C.,  
July 20, 2011.

Dear friends and fellow citizens of Colombia in the world:

A year ago we celebrated with emotion the two centuries since our independence

and today we celebrate, in Colombia and elsewhere in the world where ever there are Colombians, the first year of what will be our third century of independence.

I send warm greetings to all fellow citizens who are abroad and also to foreign friends in Colombia who have joined us in this celebration.

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA  
**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
 LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**




BRIAN DE PEÑA

**LAWRENCE FAMILY DOCTORS**  
 101 Amesbury Street, Suite 204  
 Lawrence, MA 01840  
 Tel. (978) 688-1919  
 Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
 Pediatría  
 Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



**DR. JOEL GORN,**  
 MEDICAL DIRECTOR

**BRUCE KATER. CS, FNP,**  
 FAMILY PRACTITIONER

**LLAME HOY PARA UNA CITA**  
**Tel. 978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

# Gerard Foley nuevo Director de MI Health/Care Services

El Consejo de Administración de Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) ha nombrado a Gerard J. Foley Presidente y Oficial Ejecutivo. Como miembro de los sistemas Covenant Health Systems (CHS), la acción también fue aprobada por la Junta de CHS. El Sr. Foley reemplazará a Barbara E. Grant, quien se retira del cargo después de 27 años de servicio a Mary Immaculate.

"Los solicitantes de esta posición fueron impresionantes en términos de educación y experiencia, así como en su visión hacia los objetivos de MI y de la comunidad", dijo Fred P. Shaheen, presidente de la Junta de MI. Foley es un líder con experiencia de atención médica extensa. También tenemos la suerte de que es muy conocido en el área de Lawrence y está familiarizado con los problemas concretos que aquejan a los residentes locales y sus familias".

"En los sistemas de Covenant Health Systems", dijo Kenneth R. Ferron, CHS Vicepresidente de Operaciones de Servicios de Ancianos, "esperamos que nuestro equipo de liderazgo cumpla con los más altos estándares de integridad, el cuidado y la creatividad al servicio de nuestros pacientes y sus familias. Foley no sólo tiene la experiencia profesional para dirigir con éxito a Mary Immaculate a través de los desafíos del sistema de salud actual, sino que también tiene la visión de crear soluciones para el futuro."

Al aceptar esta posición, el Sr. Foley dijo: "Estoy deseando trabajar con el concejo y el personal de MI y Covenant Health Systems. Sé que llego a una organización que es muy respetada en la comunidad. Haré mi mejor esfuerzo para continuar con el legado que Barbara deja atrás".

Gerard Foley está muy familiarizado con la mayor parte de Lawrence ya que se desempeñó como Vicepresidente Ejecutivo y Director de Operaciones en el Hospital General de Lawrence por más de 20 años. En esta capacidad, él es más recordado por su fuerte supervisión financiera y su papel de liderazgo en la construcción de la unidad de trauma valorada en 20 millones de dólares, y ayudar a establecer el innovador programa de residencia médica de medicina familiar.

El Sr. Foley actualmente se desempeña como Oficial Ejecutivo de Kindred Hospital Boston North Shore en Peabody, cargo que ha ocupado durante los últimos dos años. En esta posición, él ha puesto en marcha iniciativas para aumentar la satisfacción de los pacientes y ampliar el alcance de los servicios ofrecidos por este centro de cuidados agudos que se especializa en el cuidado médico de pacientes complejos que requieren un prolongado tiempo de recuperación.

Foley tiene un doctorado en la Universidad de Suffolk Law School, una Maestría en Salud Pública de Yale University



School of Medicine y una licenciatura en Filosofía por la Universidad de Holy Cross. Es miembro de la Dirección de Salud de Massachusetts College, de la American College of Healthcare Executives (ACHE), miembro de Health Care Management Association of Massachusetts y tiene su licencia de Massachusetts Nursing Home Administrator's.

Él asumirá su nuevo rol en Mary Immaculate el 8 de agosto.

## Gerard Foley new head of MI Health/Care Services

The Board of Directors for Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) has named Gerard J. Foley President and Chief Executive Officer. As a member of Covenant Health Systems (CHS), the action was also approved by the CHS Board. Mr. Foley succeeds Barbara E. Grant who is retiring from the position after 27 years of service to Mary Immaculate.

"The applicants for this position were impressive in terms of education and experience, as well as in their vision for MI and the community," said Fred P. Shaheen, MI chairman of the board. Mr. Foley is a seasoned leader with extensive healthcare experience. We are also fortunate that he is so well known in the Greater Lawrence area and is familiar with the specific challenges that face local residents and their families."

PLEASE SEE **FOLEY**  
CONTINUES ON PAGE 20



WITH SUPPORT FROM

**United Way of Massachusetts Bay & Merrimack Valley**

## GRANT RESOURCE CENTER

Not-for-profits looking for grants to support their organizational missions can get access to two (2) premier funder databases online (a value greater than \$1,400) for FREE At NECC's Lawrence Campus Library 45 Franklin Street, Lawrence, MA 01841

Call (978) 738-7400 to make an appointment with a librarian staff member to give you free, individualized help accessing AGM's Grant Makers Directory and The Foundation Directory Online

**SUMMER HOURS:**  
M-Th 9 AM-8 PM  
Fri 9 AM-3 PM  
Closed Weekends



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

**DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:**

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



**Route 110, Methuen  
978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



# LGH reconocido como 'Hospital de Servicio Comunitario de Cinco Estrellas'

Lawrence General Hospital ha sido reconocido como un mejor proveedor de la Comunidad por Cleverley + Associates (Columbus, OH). Cleverley + Associates, una empresa líder de cuidado de la salud especializada en la evaluación comparativa de funcionamiento y estrategias de mejora del rendimiento, reveló los resultados como parte de su nueva publicación: Estado de la Industria del Hospital - Edición 2010.

"El Hospital General de Lawrence se siente honrado en recibir el premio de cinco estrellas de servicio a la comunidad. Estamos particularmente orgullosos de ser identificados como una de las instituciones con mayor puntuación (20% en nuestro grupo de amigos) en el país en las mediciones de calidad de la atención y los costos", dijo Dianne J. Anderson, Presidente y CEO.

"Estos premios sirven como validación independiente que los resultados de calidad del Lawrence General superan a los de hospitales similares, mientras que los gastos y los costos son significativamente inferiores a los de hospitales análogos en nuestra región. El valor del cuidado médico y la compra basada en el valor de los servicios de salud son conceptos cada vez más importantes que impulsa la reforma de salud, y Lawrence General sigue demostrando que el cuidado hospitalario de

alta calidad, de hecho, puede costar menos."

El Vicepresidente de Filantropía y Mercadeo, Nicholas S. Zaharias, añadió: "Estamos muy orgullosos de ser el único hospital comunitario sin fines de lucro que queda atendiendo a la región inmediata, mientras más fuerte nos hacemos, más recursos se reinvierten en la mejora local de atención de salud para los ciudadanos del Valle del Merrimack."

El estado de la industria de los hospitales del 2010 informa de una medida exclusiva desarrollada por Cleverley + Associates: la Comunidad de Valor Index® (CVI). El CVI es un índice de propiedad creado para ofrecer una medida del valor que un hospital le brinda a su comunidad. El libro describe los datos utilizados para calcular el CVI, así como proporciona una lista de los 100 principales y todos los hospitales de cinco estrellas (20%) en los Estados Unidos.

"El tema del valor del hospital es cada vez más objeto de debate. Problemas de fijación de precios y el beneficio de la comunidad han sido muy publicitados, pero poco se ha ofrecido para medir la amplitud de valor", añade James Cleverley, co-autor.

"En respuesta, el valor de la comunidad Índice® fue creado para proporcionar una evaluación del desempeño de un hospital



## LGH Recognized as a 'Community Value Five-Star Hospital'

Lawrence General Hospital has been recognized as a top-ranked Community Value Provider by Cleverley + Associates (Columbus, OH). Cleverley + Associates, a leading health care financial consulting firm specializing in operational benchmarking and performance enhancement strategies, released the findings as part of its new publication: State of the Hospital Industry - 2010 Edition.

"Lawrence General is honored to receive the Community Value Five-Star Award. We are particularly proud to be identified as one of the highest scoring facilities (top 20% in our peer group) in the country in measures of

en cuatro áreas: la fortaleza financiera y la reinversión, el costo de la atención, precios y calidad. Fundamentalmente, el CVI sugiere que el hospital proporciona valor a la comunidad en que es financieramente viable, es apropiada reinvertir de nuevo en el centro, mantiene una estructura de bajo costo, tiene un coste razonable y ofrece atención de alta calidad a los pacientes."

PLEASE SEE **LGH**  
CONTINUES ON PAGE 20

### Considering college in the fall?

**NOW is the Time to Come in and Get Started!**

If you want to attend Northern Essex Community College (NECC) in the fall and take English as a Second Language (ESL) courses, now is the time to get started. Come in to NECC to talk with one of our advisors to complete the application process so you will be ready to start in the fall. This process must be completed by August 15, so get started now so you don't miss out!

Lawrence Campus, 45 Franklin Street Walk-in Hours  
Monday - Thursday 9 a.m. - 6 p.m., Friday 9 a.m. - 4:30 p.m.

For more information, contact Niurka Aybar at [naybar@necc.mass.edu](mailto:naybar@necc.mass.edu), 978-738-7437 or Glennys Sanchez at [gsanchez@necc.mass.edu](mailto:gsanchez@necc.mass.edu), 978-738-7438.

### ¿Está interesado en tomar clases de Inglés Académico en el otoño?

**¡AHORA es el Momento de Comenzar!**

Si te interesa tomar clases de inglés en Northern Essex Community College (NECC) ¿qué esperas? Ahora es el momento de comenzar el proceso de matriculación para el otoño. Visita NECC y uno de nuestros consejeros te ayudará a completar todo lo necesario para que puedas comenzar tus clases en el otoño. No demores más! Este proceso debe ser completado antes del 15 de agosto. No dejes pasar esta oportunidad.

NECC Campus de Lawrence, Localizado en el 45 de la Calle Franklin  
Horario: Lunes-Jueves 9 a.m.- 6 p.m., Viernes 9 a.m. - 4:30 p.m.

Para obtener más información, comuníquese con Niurka Aybar al 978-738-7437 o envíe un mensaje a [naybar@necc.mass.edu](mailto:naybar@necc.mass.edu), o con Glennys Sánchez al 978-738-7438 o envíe un mensaje a [gsanchez@necc.mass.edu](mailto:gsanchez@necc.mass.edu).

[www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu)



## Cuido Médico Excelente... ...muy cerca de Ud.

*¡se habla español!*

Experiencia con la comunidad hispana



- Ofrecemos cuidado individualizado de la mejor calidad a nuestra comunidad
- Somos fáciles de encontrar. Nuestro consultorio está ubicado en la ruta 28, a solo una milla de Andover
- Servicios de Winchester Hospital: ultrasonido, mamografía y urgencias

Aceptamos a nuevos pacientes y ofrecemos un horario flexible.

¡Llámenos ahora para hacer una cita!

(978) 664-1990

North Reading Medical Associates, 203 Main Street, North Reading

# Fachada Ganadora del Mes



Photo Credit: Eileen Margaret

Left to right: Economic Development Officer Frank O'Connor, Jr., Mr. Frank Giles receiving the award from Lawrence Mayor William Lantigua.

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso premio a la mejor fachada del mes de mayo 2011 en Lawrence es Giles Land Consulting, ubicado en el 73 de la calle Fern, cerca de la calle Lawrence.

El Sr. Frank Giles ha realizado grandes esfuerzos para mantener las aceras limpias de basura cerca de una de las calles más concurridas de la ciudad. Todos los días, el señor Giles barre toda la basura de la cuneta y las aceras frente a su oficina.

“Una entrada limpia es buena para el negocio”, dijo Giles. Por su persistente esfuerzo para mantener limpia Lawrence, el Sr. Giles trabaja duro para eliminar la basura y el mantenimiento de flores le ha ganado a Giles Land Consulting este codiciado reconocimiento en mayo de 2011

Las nominaciones para la Fachada del Mes y Jardín del Mes pueden ser enviadas por correo electrónico o por el Servicio Postal a: Frank O'Connor, Jr., Community Development Dept., Office of Economic Development, 225 Essex St., Lawrence, MA 01840 - [www.CityofLawrence.com](http://www.CityofLawrence.com).

## Storefront of the Month Winner

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for May 2011 is Giles Land Consulting located at 73 Fern Street, near Lawrence Street.

Mr. Frank Giles has made great efforts to keep the sidewalks clean of litter and trash near one of the busiest and most heavily traveled streets in the city. Every day, Mr. Giles clears any trash from the gutter and sidewalks in front of the office.

“A clean entrance is great for business,” said Mr. Giles. For his persistent effort to

keep Lawrence clean, Mr. Giles hard work to eliminate trash and upkeep of beautiful flowers has earned Giles Land Consulting this coveted recognition for May 2011.

Nominations for Storefront of the Month and Yard of the Month may be submitted by eMail or U.S. Postal Service to: Frank O'Connor, Jr., Community Development Dept., Office of Economic Development, 225 Essex St., Lawrence, MA 01840 - [www.CityofLawrence.com](http://www.CityofLawrence.com)

Please send nominations for the prestigious Yard of the Month & Storefront of the Month awards to recognize people that help keep Lawrence looking great.

# Premio al patio ganador del mes de junio 2011



Photo Credit: Eileen Margaret

Left to right: Frank O'Connor, Jr., Community Development Dept., Alana Polanco, Mr. Virgilio Reynoso, Ms. Mélida Reynoso, Brian Reynoso, Mr. Pedro Reynoso receiving the prestigious Yard of the Month award from Mayor William Lantigua, front, Brismel Encarnación and Yuhuyre Sáez.

La Oficina del Alcalde William Lantigua se complace en anunciar que el ganador del prestigioso premio “Patio del Mes” para junio de 2011 es la familia Reynoso del 73-75 de la Avenida Sunset, cerca de la esquina de la Saratoga. El Alcalde William Lantigua dijo: “El esfuerzo del Sr. Pedro Reynoso, su esposa, la Sra. Mélida Reynoso y toda su familia han sido una inspiración para los residentes de Lawrence para mantener la ciudad limpia y muestran gran orgullo de su propiedad.”

La familia Reynoso ha hecho esfuerzos maravillosos para mantener la acera y la cuneta de la Avenida Sunset limpia y libre de basura y desperdicios. Ellos han hecho su parte porque la Avenida Sunset

esté mucho más limpia. “Solo cuesta un poco de esfuerzo para mantener la acera y el bordillo libre de basura”, dijo Pedro Reynoso. Por este trabajo duro y hecho con mucho orgullo es que la familia Reynoso se ha ganado el codiciado reconocimiento correspondiente al mes de junio de 2011.

Sugerencias para Patio del Mes y Fachada del Mes son aceptadas por correo electrónico a [FOConnor@CityofLawrence.com](mailto:FOConnor@CityofLawrence.com), como pueden ser presentadas al Departamento de Desarrollo Comunitario ubicado en 225 de la Calle Essex, 3er piso.

Favor de enviar nominaciones para el prestigioso Patio del Mes y Fachada del Mes reconociendo a las personas que ayudan a mantener limpio a Lawrence.

## Yard of the Month Winner for June 2011

The Office of Mayor William Lantigua is pleased to announce that the winner of the prestigious “Yard of the Month” award for June 2011 is the Reynoso Family at 73-75 Sunset Ave, near the corner of Saratoga St. Mayor Lantigua

said, “The efforts of Mr. Pedro Reynoso, his wife, Ms. Melida Reynoso and their entire family have been an inspiration to the residents of Lawrence to keep the city clean and show great pride in their property.”

The Reynoso Family made wonderful efforts to keep the sidewalk and gutter at Sunset Ave. clean and free of trash and litter, right out to the street at their home. The efforts of the Reynoso Family have made their part of Sunset Ave. much cleaner for the neighborhood. “It costs nothing but a little effort to keep the sidewalk and curb area free of trash and litter,” said Mr. Pedro Reynoso. It is this hard work and much pride in its upkeep that has earned the Reynoso Family the coveted recognition of Yard of the Month award for June 2011.

Suggestions for next month's Yard of the Month and Storefront of the Month are accepted via eMail to [FOConnor@CityofLawrence.com](mailto:FOConnor@CityofLawrence.com) or can be submitted to the Community Development Department located at 225 Essex Street, 3rd floor.

Please send nominations for the prestigious Yard of the Month & Storefront of the Month awards to recognize people that help keep Lawrence looking great.

Free Testing for  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy  
Saber es Saludable

Se Ofreceran  
Pruebas Gratis de:  
Vacunación Contra  
Hepatitis A y B

Free Services for  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

Se Ofreceran  
Pruebas Gratis de:  
Clamidia • Gonorrhea  
Sífilis • Hepatitis C  
VIH

Greater Lawrence Family Health Center  
CSS Community Based Programs  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence  
978-685-7663 • [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

CONTINUE FROM PAGE 2

## OWNERSHIP: City Transfers Ownership for NECC's Allied Health & Technology Center

Lawrence city councilors, and our local legislative delegation. Everyone worked together to make sure this day came."

Now that the deed has been transferred, the state's Department of Capital Asset Management (DCAM) is expected to move forward with demolition of the In-Town Mall, the dilapidated structure currently located on the site. The demolition will take approximately eight months.

Replacing the In-Town Mall, an abandoned mall/parking structure, the new 39,000 square foot Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center will feature classrooms, computer labs, faculty and administrative offices, a Career Planning and Advising Center, and state-of-the art technology in the Health Education Simulation Center.

Demolition of the existing building will start soon. Since funding for the \$26.6 million building has been secured, the process should move quickly with an anticipated opening of the new facility in the fall of 2013.

"This new facility will help us to address growing student enrollments and to expand our nursing and allied health programs," said Dr. Lane Glenn, who became president of Northern Essex on July 1. "The center will also help revitalize downtown Lawrence."

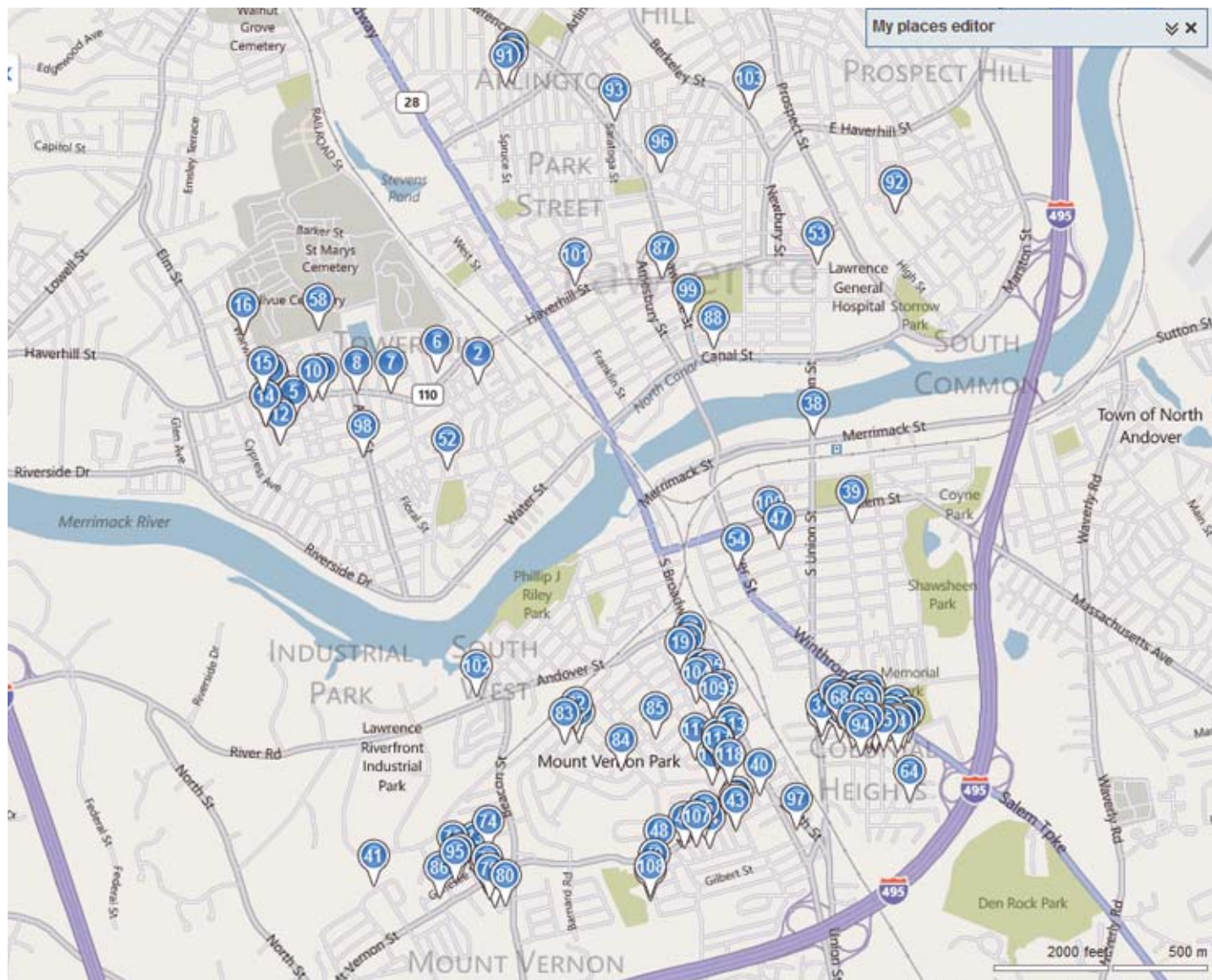
As it stands now, the building will be approximately 39,000 gross square feet, of which approximately 23,000 square feet are assignable for classroom, labs, offices, and student services. This will be the college's fifth site in Lawrence, joining the Dimitry Building on Franklin St., the Louise Haffner Education Center on Amesbury St., NECC Riverwalk at 360 Merrimack St., and 50 Franklin St., home of ihealth@necc.

"We conservatively estimate that this new building will bring 1000 additional students to the city, students who will be attending classes, buying meals, and contributing in many ways to the economic vitality of Lawrence," said Glenn.

The project has received extensive support from many private and public sources, including a \$1 million pledge from the Technical Training Foundation; \$118,000 from the NECC Foundation for relocation of In-Town Mall business; \$72,000 from the Merrimack Valley Planning Commission for an environmental site survey; \$530,000 from two Congressional Allocation Awards through the Department of Housing and Urban Development (HUD); a \$377,000 Congressional Award through Health and Human Services; and the city of Lawrence which voted to give the In-Town Mall property to the college.

CONTINÚA DE LA PAGINA 5

## AYBAR: Observatorio



firmas se mantendrían en privado hasta que todo el proceso esté completo. Cuando el Sr. Rodríguez llamó al programa confirmó que el Sr. Castillo estaba equivocado.

Yo tenía una copia de las firmas y estas me contaron una historia. La cantidad de hispanos que firmaron esta petición fue solo 24% de una lista de 169 nombres de las cuales 153 fueron certificadas. Esta cantidad es suficiente para avanzar el proceso. Aunque la población de la ciudad es 70% de hispanos, y según el Alcalde William Lantigua el 70% de la basura les pertenece, ¿cómo puede ser que los hispanos estén tan mal representados en este esfuerzo? Los voceros de este movimiento son mayormente hispanos, ¿quiénes son esta gente?

Los números seguían hablando una vez estos se dividían por distrito y precinto. 124 del total de las firmas venían del sur de la ciudad. Sí, suficientes para comenzar el proceso ellos solos. 43 vinieron del E2 y 59 vinieron del F1. De nuevo, ¡suficientes para comenzar el proceso ellos solos!

Me preguntaba quiénes eran esas personas, y como no los conozco personalmente los caractericé por la forma como votan sus vecinos. El E2 le dio 18% de sus votos al Alcalde Lantigua. F1 solo le dio el 22% de los votos. Lantigua no es alcalde hoy por estos precintos, ni por estos dos distritos tampoco. Hoy él es alcalde porque los votantes del norte de Lawrence es donde la mayoría de los hispanos viven. Favor de mirar el mapa que acompañan esta columna.

En mi opinión, este esfuerzo está manchado por la falta de representación de la comunidad en general, así como sugiere la carta constitucional de la ciudad. El Sr. Rodríguez me dijo que aunque esos números son verdad, no cuentan bien la historia. El dijo que terminó siendo así por el tecnicismo que afectó la entrega

de la primera lista de firmas que el grupo había colectado. Las firmas y las razones para el 'recall' estaban en hojas separadas y por consejo del escribano las firmas no se entregaron. Sin embargo, los medios de comunicación tenían que reportar algo ya que estos fueron llamados y Lantigua es tremenda atracción para los medios de todo el estado. El canal 4 de Boston reportó que el proceso tenía irregularidades. Univisión lo reportó como un fracaso.

El Sr. Rodríguez quien califica la mayoría de los programas de radio en español como 'prensa amarilla', no quería que ellos repitieran estas palabras y que esto le pusiera fin a su esfuerzo. El fue por lo seguro y buscó estas nuevas firmas en dos horas. Para el esto es un mensaje claro de que el Alcalde Lantigua no es querido por los residentes. Para mí este es solo el principio de un proceso lleno de fallos. El dijo haber tenido la delicadeza de tener mejor representación en las primeras 200 firmas, pero se le pasó por completo considerar esto en su segundo intento.

Otro problema es la falta de enfoque con las razones que tienen para sacar al Alcalde Lantigua. Es cierto que hay una lista de razones en la afidávit, pero no es en eso que se enfocan cuando le hablan a las masas por la radio. Insinuaciones, acusaciones y emociones traen a la mesa las frases 'que comience a empacar' y 'tú verás' es lo que más comúnmente se escucha. Es una lástima y siento que ellos piensan que los que escuchan la radio no son lo suficientemente inteligentes para ser molestados con hechos. En vez, escuchamos mucha gritadera y muy poca substancia. Sí, yo sé que es mi derecho firmar, pero también lo es el no hacerlo.

La campaña del alcalde en su defensa utiliza la misma técnica, frases generales que solo dicen que él es 'tu amigo', que 'nunca te ha fallado' (¿de verdad?), y simplemente

no firmas. Bla, bla, bla, gracias a ambos por pensar que el que escucha esto no es inteligente lo suficiente para saber que ambos ofrecen muy poco si es que ofrecen algo.

Buscar 5,232 firmas será muy difícil. Bloquear ese esfuerzo resultará ser exitoso pero nos dejará con un mal sabor. Hay casos en la corte, los puertorriqueños piensan que los dominicanos los odian porque un comerciante dominicano supuestamente dijo que ellos no saben hablar y que no votan. Por supuesto, el movimiento tiene que meterse en esto también y nada menos que sus dirigentes están llamando a un boicot de este negocio. Si no estás de acuerdo con el movimiento entonces eres de 'monte y culebra'. Este es un insulto que viene acompañado de no tener educación y practicar la política tercermundista. Esta llamadera de insultos ha sido el comportamiento durante todo este proceso, pero si les gusta no se desespere. En mi conversación con el Sr. Rodríguez él concluyó diciéndome que si no es exitoso el esfuerzo ahora, él seguirá y seguirá hasta que le digan que no lo puede hacer más.

Yo no puedo estar menos de acuerdo con el camino que ha tomado este proceso y vergüenza debe de darle a los que están envueltos en este comportamiento. Apaguemos la radio mala y enseñémosle a los malcriados que no necesitamos líderes así. Seamos parte del proceso que está establecido, respetemos la carta constitucional de la ciudad, y hablemos de los miembros del concilio que no han hecho nada o muy poco para aliviar los problemas financieros de esta ciudad. Hay elecciones muy pronto y los incumbentes, algunos con aspiraciones para alcalde, prefieren este circo que encontrar soluciones reales. También es tu derecho ponerle fin a todo esto de una vez y por toda. Ya comencé, ahora te toca a ti.

## News from Haverhill



(L-R) Bradley Howell, Executive Director of CRC and Haverhill Mayor James J. Fiorentini



(L-R) Haverhill Mayor James J. Fiorentini and Lisa Polasek, Owner of George's Restaurant

### Mayor Attends Barbeque at Career Resources Corporation

Mayor James J. Fiorentini attended a barbeque at Career Resources Corporation to visit and see firsthand the work that is going on at the center. Career Resources Corporation is a program that empowers individuals with developmental disabilities to be self sufficient, provide job placement and housing. Hamburgers, deserts and soft drinks were on hand for everyone to enjoy. Mayor Fiorentini stated: "I always enjoy spending time at Career Resources, they are doing wonderful work and continue to support individuals with developmental disabilities through job placement and housing."

Career Resources Corporation mission is to empower people to be self-sufficient, self-determining, and successful as possible. Individuals with developmental disabilities are supported in their own jobs and homes and are integrated into community life, recognizing that there're unique, valued people and that communities are enriched by their participation.

### Mayor Kicks off Streetscape Project, Enhancing Outdoor Dining

Today, Mayor James J. Fiorentini officially kicked off the start of the downtown streetscape improvement project, this project is expected to last 4 months and will improve the pedestrian experience through

the Washington Street Restaurant Row and the Wingate Street Arts District. This \$356k federally and State funded project is intended to improve the look and usability of the sidewalks and curbs throughout the area. Dozens of trees, planter boxes, new benches and receptacles will be added to the ambiance of the district. The project will also include sidewalk bumpouts to enhance outdoor dining opportunities. George's Restaurant will be one of the first places to institute outdoor dining.

Mayor Fiorentini stated: "I am thrilled to see the addition of sidewalk bumpouts,

they will give restaurants the opportunity to add outdoor dining, which will add to a patrons dining experience."

McIver Construction has won the state contract to undertake this project.

### Official city citation to business for 25 years of service

Mayor James J. Fiorentini presented Dr. Sharon Moughan and Dr. K. Bruce Reidell with an official City of Haverhill Citation for their 25 years of dental practice in Haverhill and for their many years of service to the people of the Merrimack Valley.

Mayor Fiorentini stated: "Today, we celebrate business growth, Dr. Moughan and Dr. Riedell have been providing dental care in Haverhill for 25 years. The citizens of Haverhill are the beneficiaries to have such a wonderful dental practice in our City."

ADH Associates in Dental Health has been providing family and cosmetic dentistry in Haverhill for 25 years with the highest sense of caring, comfort and kindness.



Back Row (L-R) Gail Novak, Sharon Tavares, Sally Clarenbach, Maureen Court, Karyn Bertoncini, Beth Taylor. Front Row (L-R) Eileen Devlin, Maureen Kibit, Toby Curtin, Lisa Leavitt, Dr. Sharon Moughan, Dr. Bruce Riedell, Mayor James Fiorentini and Lisa Cormier.

**When you need a ride...**

**Eliminate hassle from your daily commute!**

**Ride the Boston Commuter Bus to and from the city**

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawabean Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley area:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA

MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 451-5878

### Mayor Presents "Volunteer of the Year" Award for Commitment to Citizens Center

Mayor James J. Fiorentini presented Community Meals volunteer Donald Herook with the "Volunteer of the Year" Award for his 10 years of volunteer service, dedication and commitment to serving meals to our most vulnerable citizens at our Citizens Center.

Don volunteers at Community Meals, a local nonprofit that provides meals for our most vulnerable citizens. In ten years, Don has not missed a day and can be seen in the kitchen preparing meals three hours in advance of serving his creations every Monday. When Don is not volunteering, he can be seen in the kitchen at the Atkinson Country Club, where he is a Chef.



(L-R) James J. Fiorentini, Mayor of Haverhill and Donald Herook, Award Recipient.

Mayor Fiorentini stated: "Don has been a dedicated 10 year volunteer at the Citizens Center in Haverhill, he has been working with our most vulnerable citizens by preparing and serving meals, always serving them in a timely manner with his contagious smile."

Community Meals is a nonprofit organization based in Haverhill, they have been providing meals for our most vulnerable citizens for over 26 years.

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

la excusa de que el Alcalde Lantigua está contratando a latinos, la ciudad ha visto un aumento de quejas que han sido presentadas ante la Comisión contra la Discriminación de Massachusetts. Con toda la publicidad negativa que la ciudad y el alcalde están recibiendo, lo más probable es que les dé resultados y habrá dinero de por medio.

Uno de ellos es el miembro del Comité Escolar Gregory Morris, quien perdió su empleo Departamento de Obras Públicas y alega que fue para favorecer a algún amigo latino de la alcaldía. Permítanme refrescar su memoria.

Greg fue despedido el año pasado como parte de los despidos grandes el verano pasado. Cuando surgió la oportunidad, Lantigua le nombró para un puesto de supervisión ganando más de \$80,000. Aunque todavía era un empleado provisional, dio instrucciones a otros dos empleados para botar la nieve en el canal después de una de las abundantes tormentas que pasamos sabiendo muy bien que estaba en contra de la ley. Los demás empleados fueron suspendidos por unos días, pero él fue suspendido indefinidamente por haber dado la orden.

Otro es Dennis O'Connell, el número dos en el orden de antigüedad en el aeropuerto. Él también fue cesanteado el año pasado y cuando el trabajo se abrió en el aeropuerto de nuevo, tuvieron que elegir al empleado con más antigüedad y así es como Rafael Grullón terminó allí. Dennis quiere su antiguo trabajo, pero el sindicato exige que Grullón debe estar allí por lo que está demandando a la ciudad.

Grullón también se queja porque la ciudad no lo está tratando justamente al negarle la formación a la cual tiene derecho.

He oído que hay otros casos que me puse en contacto abogado de la ciudad Charles Boddy pero sólo dice que tienen hoy más casos de empleados demandando a la ciudad que de afuera.

## Laplante debe respetar los empleados municipales

En su deseo de ridiculizar al Alcalde Lantigua, al Concejal Marc Laplante no le importa a quién le duele en el proceso. El está causando mucho daño a la ciudad, porque compareciendo tanto en los medios

de comunicación está creando el circo que a mucha gente les gusta. Él es bienvenido a llamar a los programas de radio porque saben que va a decir algo escandaloso y los periódicos esperan por sus comentarios porque hay un público ahí fuera igualmente irreflexivo.

Esta semana dijo que será difícil encontrar un buen candidato para el puesto de director de presupuesto. Cualquiera que esté familiarizado con la ciudad y lo irrespetuoso que el concilio es, lo pensarán dos veces antes de venir a Lawrence. ¿Quién podrá desear ofrecerse a sufrir del abuso verbal de los miembros del concilio y las acusaciones del diario? Basta con mirar la forma en que arrastran los nombres de los empleados actuales en las reuniones y la prensa. Cuando se trata de ser una falta de respeto, Laplante es el peor de todos ellos.

Si tienen un problema con un empleado de la ciudad, deben reunirse en sesión ejecutiva, investigar, disciplinar o despedir, pero pasando por situaciones embarazosas en público es una forma de tortura.

## Cómo anda mi pérdida de peso

Las últimas semanas han sido muy lentas en la pesa. Empecé el 1 de mayo con 185 lbs. sufriendo de presión arterial alta y diabetes. El propósito era mostrar a los residentes mayores que pueden controlar las enfermedades a través de la nutrición y el ejercicio. En seis semanas, mis niveles de azúcar bajaron a niveles normales, no ha habido episodios de presión arterial alta y me siento muy bien.

Para el 15 de junio ya había perdido 23 libras y desde ese momento ha sido muy lento. Ahora estoy en 159 libras y mis medidas se han reducido por 5 pulgadas. La parte más importante es que no he tenido hambre, a pesar de que tengo que asegurarme de tener los alimentos apropiados disponibles cuando quiera que evitar ir por las cosas dañinas.

Ir a la YMCA a diario me ha dado la resistencia que nunca tuve. Incluso me comprometí a correr en la carrera del Feaster Five el Día Acción de Gracias. Yo nunca habría pensado en hacer eso.

Pero yo no podría hacerlo sin el apoyo, estímulo y orientación de Advanced Weight Loss en Andover. Ellos no me dejaban desalentarme por no ir lo suficientemente rápido diciéndome cada vez que la pesa sigue yendo en la dirección correcta, y tienen razón.

# Roy Named Assistant Head Coach at Clarkson University



**P**hil Roy, who spent the last three years as an assistant coach at Merrimack, will join the Clarkson University men's hockey staff as the top assistant coach.

Roy helped turn around Merrimack's program that went from last place in Hockey East in 2007-08 to challenging for the top spot in the Hockey East conference this past season. Merrimack enjoyed its best campaign ever at the Division I level in 2010-11, posting a 25-10-4 overall record, including a 16-8-3 conference mark. The Warriors finished as runners-up in the Hockey East Tournament and made their first ever appearance in the NCAA Tournament since 1988.

"Phil has spent each of the last three seasons helping us to get to our record-breaking season, said head coach Mark Dennehy. "We appreciate all his efforts, his passion for the game and his hockey intellect. He got the chance to go to his alma mater as the head assistant, and part of my job is to move coaches forward, and I am thrilled he has this opportunity. Coach Stewart and I are looking forward to getting back to the task at hand which is making sure this program is in good standing going forward."

Roy worked primarily with the defense and the power play unit in his

three seasons with Merrimack.

"This is a great opportunity coming back to my alma mater," said Roy. "I want to thank all the people at Merrimack, especially head coach Mark Dennehy, Athletic Director Glenn Hofmann, and President Dr. Christopher Hopey for the opportunities they gave me. I am leaving a great program to return to my alma mater."

The power play unit was among the best in the country the past two seasons. It keyed the Warriors in 2010-11, ranking as high as second nationally during the season, scoring at a 22.8% clip. Roy coached a defense that allowed 97 goals during the 2010-11 season, which ranked second in the league.

Roy returns to Clarkson where he played a key role in their success during the late 1990s. He recorded 77 career points, including 53 assists in 144 games with the Knights. The Knights made three consecutive NCAA Tournament appearances (1997, 1998, 1999), won two ECAC Regular Season titles (1997 and 1999) and claimed a conference tournament championship (1999) with Roy on defense.

Roy officially started his duties at Clarkson on July 20th.

A national search for Roy's replacement at Merrimack will begin immediately.

## SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

**¡Gracias por tu apoyo!**

# Evite ser víctima de estafas tributarias

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) instó hoy a los contribuyentes a cuidarse de ser engañados por personas sin escrúpulos que tratan de persuadirlos a presentar reclamos falsos para obtener créditos tributarios o reintegros.

“El IRS ha encontrado un incremento en el patrón de estafas relacionadas con las declaraciones de impuestos,” indicó Joe Muñoz portavoz del IRS. “Muchos contribuyentes se confían ciegamente en preparadores de impuestos inescrupulosos que se aprovechan de esto para hacer deducciones y reclamos falsos para cobrar por estos servicios sin que el contribuyente muchas veces lo sepa.”

La mayoría de preparadores de impuestos pagados proporcionan servicios honestos y profesionales, pero hay algunos que practican fraude y otras actividades ilegales. Los promotores sin escrúpulos engañan a las personas para que les paguen por consejos sobre cómo presentar reclamos falsos. Algunos promotores pudieran cobrar montos exorbitantes por preparar declaraciones legítimas que podrían haber sido preparadas gratis por el IRS o por uno de los socios del programa de Asistencia Voluntaria en la Preparación de Impuestos patrocinado por el IRS. En otras situaciones toma parte el robo de identidad.

Los contribuyentes deberían estar alertas ante cualquiera de los siguientes:

- Reclamos ficticios de reembolsos o

reintegros basados en exceso o retenciones de beneficios del Seguro Social.

- Reclamos que el Formulario 1080 del Tesoro puede usarse para transferir fondos de la Administración del Seguro Social al IRS permitiendo un pago de parte del IRS.
- Servicios de preparación de impuestos con fines lucrativos que se asocian con iglesias locales.
- Volantes y folletos hechos en casa que insinúan que hay créditos o reembolsos disponibles sin prueba de elegibilidad.
- Ofertas de dinero gratis sin que se requiera documentación.
- Promesas de reembolsos para “Bajos Ingresos – Declaraciones de Impuestos Sin Documentos”.
- Reclamos del programa de Pago de Recuperación Económica o el Crédito por Recuperación del Estímulo Económico, ya expirados.
- Consejos para reclamar el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo basado en reportes exagerados de ingresos del trabajo por cuenta propia.
- En algunos casos los estafadores han usado como carnada reembolsos o reintegros del Seguro Social que no existen. En otras situaciones, los contribuyentes se merecen los créditos tributarios que les son prometidos, pero los preparadores usan información ficticia o exagerada en la declaración, lo cual resulta en una declaración fraudulenta.

Han estado apareciendo volantes y propagandas anunciando dinero gratis del IRS, sugiriendo que el contribuyente puede declarar con poca documentación o sin ésta, en iglesias comunitarias a lo largo del país. Los promotores se están dirigiendo a las congregaciones de iglesias, explotando sus buenas intenciones y credibilidad. Estas estafas también se difunden de boca en boca entre personas que no sospechan y bien intencionadas que avisan a sus amigos y familiares.

Los promotores de estas estafas a menudo acechan a personas de bajos ingresos y a personas de edad avanzada. Les dan falsas esperanzas y les cobran a las personas un buen dinero por consejos malos. Al final, la víctima descubre que sus reclamos son rechazados o que el reembolso apenas supera lo que pagaron al promotor. Mientras tanto, el dinero y los promotores han desaparecido.

Quienes nada sospechan son quienes tienen mayores probabilidades de enredarse en una de estas estafas y el IRS está advirtiendo a todos los contribuyentes, y aquellos que ayudan a otros a preparar declaraciones, a mantenerse alerta. Si suena demasiado bueno para ser verdad, probablemente lo es.

# Avoid becoming victim of tax scams

The Internal Revenue Service today encouraged taxpayers to guard against being misled by unscrupulous individuals trying to persuade them to file false claims for tax credits or rebates.

“IRS has found an increase in pattern of scams related to tax filings,” said Joe Munoz, IRS Spokesperson. “Many Tax Payers fully rely on unscrupulous Tax Preparers that take advantage and make false tax deductions and claims to charge for these services without the Tax Payer’s knowledge.”

Most paid tax return preparers provide honest and professional service, but there are some who engage in fraud and other illegal activities. Unscrupulous promoters deceive people into paying for advice on how to file false claims. Some promoters may charge unreasonable amounts for preparing legitimate returns that could have been prepared for free by the IRS

POR FAVOR VEA **ESTAFAS**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

PLEASE SEE **SCAMS**  
■ CONTINUES ON PAGE 18

**Starting Saturday July 9**

**Wednesdays/Miercoles**  
Appleton Way  
Between Essex & Common Sts  
9 am - 4 pm

---

**Saturdays/Sábados**  
216 Lawrence St.  
Corner of Park & Lawrence St.  
10 am - 2 pm

**Comenzando Sábado 9 de julio**

**We accept/Aceptamos:**  
EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash,  
Debit and Credit

**For more Information/Para más información:**  
978-974-0770  
www.groundworklawrence.org

**LAWRENCE FARMERS MARKET**

**Rumbo**

**Bank of America**

**Greater Lawrence Family Health Center**

**new balance FOUNDATION**

**Massachusetts grown...and fresher!**

**GROUNDWORK CHANGING PLACES CHANGING LIVES**

## StreetWise 'MBA'<sup>TM</sup> Program in Lawrence

Now Accepting Applications for Award-Winning Executive Education Program for Minority and Women-Owned Businesses

Interise today announced they will be offering their award-winning StreetWise 'MBA'<sup>TM</sup> program in Lawrence for the first time this fall. The program enables established small business owners to achieve and manage the long-term growth of their company.

The program covers topics such as business development, strategic planning, access to capital, government contacts, financials, marketing and sales, and human resources. Classes will meet every other Wednesday evening from September 21, 2011 through mid-April at Northern Essex Community College's Lawrence campus. Each participating company is a live-case, using their own experiences as a case study. As business owners learn about each topic, they are able to instantly apply the lessons to

PLEASE SEE **PROGRAM**  
CONTINUES ON PAGE 18



BY RICHARD A. AYBAR  
richardaybar@rumbonews.com

### The recall process is flawed, say the number

The effort to recall Mayor William Lantigua in Lawrence is old news, but it gets better and better (or worse and worse, depending on who you are) as the days go by. Listening to the trio of Spanish radio programs produced by some of the organizers of the recall effort is sometimes entertaining, but more often than not leave us with many questions because of all the blanket statements and baseless accusations that when double checked prove to be way off the mark because key facts are strategically left out of their statements. For me it got to the point that double checking these facts get to be exhausting and will lead to the accusation that, if I do the research, I am against their movement.

Unfortunately for them I did a little bit of digging into one of those statements which left me with a disapproving opinion of their effort. I discussed these facts on the radio while a guest with Carmen

Chalas' Microfono Abierto radio program on WCEC 1490 AM. I have to say that although I love being a guest on her show every Monday, I did not like that Reverend Edwin Rodriguez was not allowed to finish his statements on the air when trying to refute my observations. I had the chance to sit down with Mr. Rodriguez and his comments are included in this piece.

Please understand that I am basing my observation purely on the legal documents to this date and the data from previous elections. I would also like to invite you to go to our website (www.rumbonews.com) and read a column that I wrote on October 1st of 2009 right after the primary elections for mayor of the city. My conclusion then was that Hispanics vote for Hispanics and Non-Hispanics do the same. I did not think then, nor do I think now, that this makes them racists. I still believe that people would like to see someone running the city that they identify with and can easily approach. Lantigua received the same amount of votes as the amount of Hispanics registered to vote in the city. No surprise there. It has been the opposite during the

last few elections.

"Your signature will be protected" was the statements that were said over and over during the radio shows conducted by Reverend Rodriguez and Johnny Castillo. It was impossible for them to make that statements since by that time, with a Freedom of Information Act request by our Editor Dalia Diaz, I already had a copy of all the signatures. I wondered then if this was a way to combat the claims of intimidation that the movement continued to make. I asked Mr. Rodriguez about this and he said that he was talking about the collection of the 5,232 signatures that are currently being collected and that must be turned in by August 8th of this year. We'll have to agree to disagree here, since Johnny Castillo called while on the air with Carmen Chalas and continued to say that the City Clerk Bill Maloney had promised that the signatures of the affidavit would also be protected until the process had been

PLEASE SEE **AYBAR**  
CONTINUES ON PAGE 18

LISTEN LIVE ONLINE:  
1110wccmam.com



**Work Day Cafe**  
WCCM AM1110

The **Work Day Cafe** airs on WCCM-AM 1110 Mon-Thu from Noon to 2pm. **Bruce Arnold** and **Lou Blasi** as well as a cast of co-hosts discuss the water cooler topics of the day including local state and national news and politics, entertainment, health, parenting, travel, leisure and lifestyle. The show will feature interviews with local newsmakers, celebrities, merchants and restaurateurs. Guest co-hosts add specialized insight with reports on Valley Towns, business, attractions, and events and listeners are updated on news weather and traffic throughout the show.



BRUCE ARNOLD



LOU BLASI

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## Superintendent search

Contrary to popular belief, the search for a new superintendent of schools has attracted 16 applicants, including Dr. Mary Lou Bergeron, the current superintendent.

Of the 16, only one was found not to meet the requirements and eight of them are currently holding that position in other school systems. There is also one assistant superintendent and four school principals.

Eleven applicants come from Massachusetts and five from out-of-state.

Thus far we have no details as to ethnicity or language background although that is irrelevant, as we have seen with Dr. Bergeron. Besides, Frank Incropera might think that a bilingual superintendent might be a hindrance to the community. (You'll see why below.)

## Budget Forum at Frost School

This past week channel 22, the Government channel has been showing the Budget Forum taped on June 20th at the Frost School with Robert Nunes, the state overseer and City Councilor at-Large Dan Rivera. They offered a clear explanation of the city's budget and where the money goes each year, while answering concerns of the five members of the audience – members of the Mount Vernon Neighborhood Association. There were dozens of chairs set up and empty.

I was pleased that it was scheduled several times to give residents the opportunity to watch it because it was very interesting – but something curious happened behind the scenes.

Mayor William Lantigua called the Channel 8, Lawrence Community Access Television on Thursday requesting the DVD of the Forum at the Frost and it was programmed for multiple times during the weekend and the following week. Only then it was discovered that he received the forum held at the Senior Center, at which time Mr. Nunes was not present.

Fortunately, he still had Friday to scramble for the right show. Coincidence?

## Frank Incropera's letter

I recommend that you read a letter from Frank Incropera, president of the Mount Vernon Neighborhood Association objecting to our editorial of July 8th on page 7. We praised the actions of the neighborhood association for "empowering the Latino community..." We mentioned how the attitudes have changed through the years when we used to hear ugly comments about "those people in the north of the city."

We have been members of the Mount Vernon Neighborhood Association for 22 years and for a long time people didn't know us as "Latinos" and felt free to talk until one day that a group of them was being very vocal and loud saying that "we cannot allow those people to move into South Lawrence because they will ruin it

just like they did to the north."

By this time Frank knew that we were Latinos and he stood by the podium calming them in a loud voice saying, "Come on people! We don't want anyone leaving this meeting thinking that we are a bunch of racists!"

Around 15 years ago, a Spanish-speaking woman attended one of their meetings and was scheduled to do a presentation on recycling. The moment she began speaking in her heavy accent, people turned around and began to talk. When it became too obvious that they didn't want her there, Frank asked them to pay attention to the speaker but the meeting disintegrated. She packed her bags and left without finishing what she was there to do.

How can he say that he never heard those comments?

He also mentions that the neighborhood association is not behind the recall effort. Many of their members are in favor and willing to sign up. We, at Rumbo, also respect their right to do so and that's not a criticism from our editorial but we see no justifiable reason for Wayne Hayes to use MountVernonNA@aol.com to send out messages regarding the recall petition. Why isn't he using an address from the organizers? If that is not intentional, it sure as hell is confusing.

Finally, Frank's letter accuses the Spanish radio and newspapers as "a hindrance to our population." Well, finally a comment justifying all of the above!

I guess we will be saving \$15 next year in membership dues.

## Discrimination lawsuits

There is a new fashion in Lawrence: city employees suing the city for discrimination. With the excuse that Mayor Lantigua is hiring Latinos, the city has seen an increase of complaints being filed before the Massachusetts Commission Against Discrimination. With all the negative publicity the city and the mayor are getting, chances are it will stick and there will be money to be made.

One of them is School Committee member Gregory Morris who lost his DPW job and he is alleging that it was to favor some Latino friend of the mayor's. Let me refresh his memory.

Greg was laid off last year as part of the big layoffs last summer. When the opportunity arose, Lantigua appointed him to a supervisory position earning over \$80,000. While he was still a provisional employee, he instructed two other employees to dump snow in the canal after one of our many abundant storms, knowing full well that it was against the law. The other employees were suspended for a few days but he was suspended indefinitely for having given the order.

Another one is Dennis O'Connell, the number two in seniority at the airport. He was also laid off last year and when the job opened up at the airport again, they had to choose the employee with the oldest seniority and that's how Rafael Grullon ended up there. Dennis wants his old job back but the union requires Grullon to be

there so he is suing the city.

Grullon is also complaining because the city is not treating him fairly by denying him the training to which he is entitled.

I heard that there are other cases so I contacted city attorney Charles Boddy but he will only say that they have today more cases of employees suing the city than from outsiders.

## Laplante should respect city employees

In his desire to bring Mayor Lantigua down, City Councilor Marc Laplante does not care who he hurts in the process. He is causing lots of damage to the city because by being a media hog he is creating the circus they love. He is welcome to call in on radio shows because they know that he will say something outrageous and the newspapers wait for his remarks because there's an audience out there equally thoughtless.

This week he said that it will be difficult finding a good candidate for the budget director's job. Anyone familiar with the city and how disrespectful the city council is will think twice before coming to Lawrence. Who would want to avail him or herself to the verbal abuse of the council members and the accusations of the daily newspaper? Just look at the way they dragged names of current employees at meetings and the press. When it comes to being disrespectful, Laplante is the worst of all of them.

If they have an issue with a city employee, they must meet in executive session, investigate, discipline or fire but going through embarrassments in public is a form of torture.

## Weight loss update

The past few weeks have been very slow at the scale. I started out on May 1st with 185 lbs. suffering from high blood pressure and diabetes. The purpose was to show elderly residents that they can control both ailments through nutrition and exercise. In six weeks, my sugar levels were normal, there has been no high blood pressure episodes and I feel great.

By June 15th I had lost 23 lbs. and from that point it has been mighty slow. I am now 159 lbs. and my measurements have been reduced by 5 inches. The most important part is that I have not been hungry although I have to make sure that the right food are available when I want them to avoid going for the wrong things.

Going to the YMCA daily has given me the stamina I never had. I even committed to running The Feaster Five race on Thanksgiving Day. I never would have thought of doing that.

But I could not do it without the support, encouragement and guidance of Advance Weight Loss in Andover. They didn't let me be discouraged for not going fast enough telling me every time that the scale was going in the right direction, and they are right.

ANUNCIO PAGADO

## DID YOU KNOW THAT YOUR INSURANCE COMPANY COULD REFUSE RENEWING YOUR CAR INSURANCE POLICY?

Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

### SOME DISCOUNTS WE OFFER:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

### THINGS TO CONSIDER WHEN BUYING AUTO INSURANCE:

3Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

**(978) 683-7676**

Toll Free: (800) 498-7675  
Fax: (978) 794-5409

**Nancy Greenwood  
Ronald Briggs**

ANUNCIO PAGADO



## LETTERS TO THE EDITOR

**RUMBO**  
60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

### RE: Editorial Rumbo July 8th

I must take exception to a quote in this editorial. The Mt. Vernon Neighborhood Assn, like every neighborhood group is here for their area, but has on many occasions worked with other neighborhood Associations throughout the city. Lawrence is one city; we do not divide it into North and South. Every Lawrencian wants their City to prosper.

We have never heard the comments quoted in this editorial. We are proud to say our Association of over 400 families, consists of many different nationalities and races, including many Hispanics. We do not discriminate.

On another note:

We do have many members involved with the recall. That is their right. It is not being done in the name of the MVNA. As a taxpayer and Lawrencian I will be signing the recall petition. It has nothing to do with the Hispanic Community, just with one person who happens to be Hispanic. I personally feel he has done nothing positive to help our City, but has purposely done a great deal to divide it. Lawrence is and always has been an immigrant city. A wonderful city of many different cultures, which are a great benefit to any city, but to prosper, there has to be a common thread, and that thread has always been language. The Spanish radio shows and newspapers are a hindrance to our population. It is very unfortunate that lies are being told, and believed, which simply divides us all.

**Frank Incropera**  
President MVNA

## NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

**BY/POR MAUREEN NIMMO**  
Lawrence Public Library Director

**H**ello Rumbo readers. I hope you are all taking my advice from my last article and heading for the beach every chance you get! I am enjoying the beautiful weather despite continuing temperature control problems in the library. (I am certainly hoping that this situation will be dealt with by the time you read this!)

We are already halfway through the month of July which means we're halfway through with our summer reading program. If you haven't stopped by yet for any of the shows make sure you do so before the month is over. The children's room staff (Solanyi, Giselle and Rosemary) has put together a great roster of fun performers and I promise that the shows are entertaining for adults as well.

We are getting a new museum pass to add to our collection (See our website at [www.lawrencefreelibrary.com](http://www.lawrencefreelibrary.com) for the complete list.) Lawrence library card holders will now have two passes available for the U.S.S. Constitution Museum. The passes are offered to us free of charge from the museum itself. It is wonderful when organizations make access available to the public for free through the library system. In these hard economic times, I am certainly grateful to be able to offer as much as possible in terms of opportunity for our patrons to enjoy the educational and cultural riches of the area. I remember my parents taking me and my sibs to the Constitution when we were children. We had a great time and, quite painlessly, received a lesson in U.S. history.

Some time ago the member libraries of the Merrimack Valley Library Consortium were able to offer the Rosetta Stone language learning online program free to all of our users from their

own home computers. Unfortunately, the company changed its policy and ceased to offer the home accessible program to library systems. The Rosetta Stone service was very popular with our customers and I have been looking for some affordable way to make a similar sort of program available to them again. I have now found a new one that the library will offer on our website by the end of the week. We will now have Powerspeak Languages for in-library and at-home use. I am very excited about this service being once again available. I can embark on yet another attempt to learn Spanish! (I have endeavored to learn Spanish on my own or in classes at least six separate times but the Spanish sort of ends up blending with my French to create a brand new language intelligible to nobody.)

I told you last time about my being involved with the 1912 strike monument committee. The Committee co-chair, David Meehan, appeared before City Council last week to seek approval for the locating of the monument on the Compagnone Common. The Council heartily approved the plan so we will be moving forward with it with an expectation of placing it on the common on Labor Day 2012.

OK, here is a brand new team to put under my own version of the Sports Illustrated curse: Go United States Women's soccer team. Great to see our girls back in the spotlight again! See you at the library.

## NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

**H**ola, lectores de Rumbo. Espero que todos ustedes han escuchado mi consejo en mi último artículo, ¡y van a la playa cada vez que puedan! Estoy disfrutando del buen tiempo a pesar de los problemas que siguen con la temperatura alta en la biblioteca. (¡Ciertamente espero que esta situación sea resuelta en el momento de leer esto!)

Ya pasó la mitad del mes de julio. Esto quiere decir que ya terminamos la mitad de nuestro programa de lectura de verano. Si no han participado en uno de los espectáculos, asegúrense hacerlo antes de terminar el mes. El personal del salón de niños (Solanyi, Giselle, y Rosemary) ha planeado un mes lleno de artistas y actividades divertidos, y le prometo que los programas son divertidos para adultos también.

Añadimos a nuestra colección un pase para un museo nuevo (puede ver nuestra página del web en [www.lawrencefreelibrary.org](http://www.lawrencefreelibrary.org) para la lista completa.) Ahora, los residentes de Lawrence que tienen la tarjeta de la biblioteca tendrán dos pases disponibles para visitar el museo de la USS Constitución. Este museo en sí nos da los pases gratuitamente. Es maravilloso cuando organizaciones donan oportunidades al público por medio de la biblioteca pública. En estos días difíciles económicamente, estoy agradecida de tener la oportunidad de ofrecer lo máximo que sea posible en cuanto a las oportunidades para nuestros clientes a disfrutar de las riquezas educativas y culturales de nuestra área. Recuerdo que mis padres me llevaban a mí y mis hermanos a

POR FAVOR VEA **NIMMO**  
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 20

# Mayor Manzi Names Kasey Alko As July's Artist of the Month

## Painter's Work on Display in the Mayor's Office

**M**ayor William M. Manzi has named Kasey Walko as July's Artist of the Month. Kasey is a recent graduate of Methuen High School where she received high honors in academics and was a member of the National Art Honor Society.

She is a member of the Art Institute Group of Merrimack Valley. Kasey has exhibited her work with the Art Institute Group of Merrimack Valley for the Art at the Library and Art at Mann's Orchard shows. She has also exhibited her work at the New Hampshire Institute of Art High School Drawing Exhibition, the Greater Lawrence Educational Collaborative Art Show, and the Methuen Schools Art Show.

Kasey is a Gold Key winner of the Boston Globe Scholastic Art and Writing Award and attended Art All-State last year

at the Worcester Art Museum. Over the summer she will be working at the Essex Art Center in Lawrence as the Intern Coordinator and she will begin attending Massachusetts College of Art and Design in the Fall to study Illustration and Art Education.

Mayor Manzi stated, "I'd like to personally thank Kasey for her participation in this program. She is one of the many talented young painters working in our community. It is an honor to display her artwork. I encourage people to come to my office and view her paintings."

The Methuen Artist of the Month Program was created by Mayor Manzi five years ago in order to give members of the Methuen Arts Community a forum to display their work and to encourage participation in Methuen's growing creative economy. Methuen artists interested in being considered for Artist of the Month should contact the Mayor's Office.



CONTINUE FROM PAGE 15

## AYBAR: Observatorio

completed. When Mr. Rodriguez called he confirmed that Mr. Castillo was wrong.

I had a copy of the signatures and they told me a story. Hispanic surnames only conformed 24% of the names on a list of 169 signatures of which only 153 were certified, but were enough to start the process. I thought that a city with 70% of Hispanics, that according the Mayor himself it is to them that 70% of the trash belongs to, how can it be that Hispanics are disproportionately represented in this movement? The noise makers are mostly Hispanics, who are these people?

The numbers kept talking once they were broken down by districts and precincts. 124 of the total amount of signatures came from South Lawrence. Yes, enough to start the process by themselves. 43 came from E2 and 59 came from F1. Again, enough to start the process themselves!

I wondered who these people were, but since I don't know them personally I had to characterize them by the voting habits of their peers. E2 gave 18% if their votes to the current Mayor. F1 gave him only 22%. Mayor Lantigua's title does not come because these precincts, or these districts for that matter. Today he is the mayor because of North Lawrence where the majority of Hispanics live. Please see the the map that accompanies this column on page 11.

In my opinion, this effort is tainted by the lack of representation from the community at large, as the city charter suggest it should be in a recall effort. Mr. Rodriguez explained to me that although these number are true, they don't tell the story. He says that this ended up being the case because of the technicality that affected the first submission of the signatures. The signatures and affidavit were in separate pages and per the advice of the City Clerk they were not turned in. The media however had to report something about this failed attempt since they were called and Lantigua is such a commodity when it comes to media attention throughout the state. WBZ Channel 4 reported this failed attempt as having Irregularities. Univision reported is as a failure. Mr. Rodriguez which qualifies many of the Spanish language radio shows as yellow media, did not want them to repeat these words and put a damper on his effort. He went for the sure thing and gathered these signatures in just two hours. For him this is a sign of the dislike for Mayor Lantigua. To me it is only the beginning of a flawed process. He claims to have been careful enough to gather a better representation of the city with his first 200 signatures, but completely careless with his second attempt.

Another major problem is the lack of focus to the reasons why Mayor Lantigua must be recalled. Yes there is a list of issues on the affidavit, but they do not focus on those when they are talking to the masses on the radio. Innuendos, accusations and emotional claims such as 'start packing' and 'you will see' is what you most often hear. It is a shame and my feeling all along is that they must think that the listeners are not smart enough to be told facts and be presented with intelligent talk, but instead a lot of yelling and very little substance. Yes I know it is my right to sign, but it is also not to.

Lantigua's camp mounted a counter attack with the same technique, general statements that say nothing but 'I am your friend', 'I never failed you' (really?), and just 'don't sign'. Blah, blah, blah, thanks to both for thinking I am not smart enough to know that both of you are offering me very little of anything at all.

Getting 5,232 signatures will be very difficult. Blocking them from doing it will prove to be successful but should leave a bad taste in our mouth. There are courts cases because of this, Puerto Ricans think that Dominicans hate them because one Dominican business owner allegedly said that they do not know how to express themselves and that they don't vote. Of course, the movement had to get behind this effort as well and none other than its leaders are calling for a boycott of this business. If you haven't agreed with this movement then you are from the 'Monte y Culebra' (Woods and Snakes). This is an offensive and disrespectful description that goes along with being uneducated and practicing third world politics.

The name calling and disrespectful behavior has reigned during this process, but if you like it fear not. In my conversation with Mr. Rodriguez he concluded telling me that if he is not successful he will do it again, and again, and again until he is told it cannot be done anymore.

I could not disagree more with the path that this process has taken and shame on all the ones involved in this disgusting behavior. Let's turn off bad radio and show the misbehaved that we don't want leaders like that. Let's be part of the process in place, let's respect the charter, and let's talk about the members of the city council that have done nothing or very little to help this financially troubled city. There will be elections very soon and the incumbents, some with mayoral aspirations, prefer this circus than finding real solutions. It is also your right to make this stop once and for all. I started, now it is your turn.

CONTINUE FROM PAGE 14

## SCAMS: Avoid becoming victim of tax scams

or IRS sponsored Volunteer Income Tax Assistance partners. In other situations, identity theft is involved.

Taxpayers should be wary of any of the following:

- Fictitious claims for refunds or rebates based on excess or withheld Social Security benefits.
- Claims that Treasury Form 1080 can be used to transfer funds from the Social Security Administration to the IRS enabling a payout from the IRS.
- Unfamiliar for-profit tax services teaming up with local churches.
- Home-made flyers and brochures implying credits or refunds are available without proof of eligibility.
- Offers of free money with no documentation required.
- Promises of refunds for "Low Income - No Documents Tax Returns."
- Claims for the expired Economic Recovery Credit Program or Recovery Rebate Credit.
- Advice on using the Earned Income Tax Claims based on exaggerated reports of self-employment income.
- In some cases non-existent Social Security refunds or rebates have been the bait used by the con artists. In other situations, taxpayers deserve the tax credits they are promised but the preparer uses fictitious or inflated information on the return which results in a fraudulent return.

Flyers and advertisements for free money from the IRS, suggesting that the taxpayer can file with little or no documentation, have been appearing in community churches around the country. Promoters are targeting church congregations, exploiting their good intentions and credibility. These schemes also often spread by word of mouth among unsuspecting and well-intentioned people telling their friends and relatives.

Promoters of these scams often prey upon low income individuals and the elderly. They build false hopes and charge people good money for bad advice. In the end, the victims discover their claims are rejected or the refund barely exceeds what they paid the promoter. Meanwhile, their money and the promoters are long gone.

Unsuspecting individuals are most likely to get caught up in scams and the IRS is warning all taxpayers, and those that help others prepare returns, to remain vigilant. If it sounds too good to be true, it probably is.

Anyone with questions about a tax credit or program should visit [www.irs.gov](http://www.irs.gov), call the IRS toll-free number at 800-829-1040 or visit a local IRS Taxpayer Assistance Center.

For questions about rebates, credit and benefits from other federal agencies contact the relevant agency directly for accurate information.

CONTINUE FROM PAGE 15

## PROGRAM: StreetWise 'MBA'™ Program in Lawrence

their business and implement change. The program provides the time and framework for business owners to work "on" their business instead of "in" it.

"We were able to utilize much of the curriculum to begin strategizing and implementing goals, ideas, and methods from each module. By the middle of the curriculum, we'd increased personnel and began developing new marketing materials. By the end, we had acquired new contracts, moved to a new location, and implemented our final growth plan," said Gina-Marie Bernal of her experience with the curriculum.

In addition to gaining new knowledge, participants also create valuable connections with other business owners and experts. Working through similar business challenges with their peers removes that feeling of isolation and provides access to the resources, relationships, and structure needed to successfully scale their business.

At the end of the program, participants emerge with a certificate of small business and entrepreneurship from Northern Essex Community College and a Strategic growth Action Plan™ -- a three-year plan designed throughout the program outlining business goals and the specific action steps necessary to achieve them. Enrolling in the StreetWise 'MBA'™ also provides ongoing access and inclusion in the Interise business directory, educational webinars, networking events, CEO Groups, seminars, and the Private Sector Network (PSN), Interise's "Instant Rolodex" of business experts and volunteers.

"For the first time in the life of my company, I have a real plan. Not the slapped-together guesswork plan I usually come up with, either. Through coursework, peer-to-peer interactions, and access to business experts, the program helped me build a strategic growth plan that I know I can execute. Before the program, I could barely identify a proper goal much less achieve one. The class was absolutely invaluable in setting me on the right track; I now use the techniques literally every day and already see the results on my balance sheet," said a Jeff Kubiawicz of his experience.

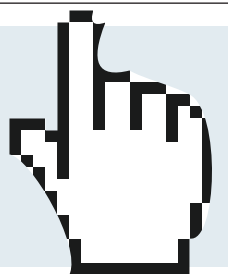
The StreetWise 'MBA'™ is designed for existing small businesses - those that have:

- Been in business for a minimum of 3 years
- Annual revenues above \$150,000
- At least one employee on payroll other than the CEO/owner
- A desire to grow their business.

For more information about the StreetWise 'MBA'™ program, contact Beecher Grogan at [bgrogan@interise.org](mailto:bgrogan@interise.org) or (978) 204-8734. For a link to our online application, please visit [www.interise.org](http://www.interise.org).

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO  
ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**



**When You're Ready to Quit.  
We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



# López Auto Repair

Mecánica General para todas las marcas  
Cambios de Aceite  
Diagnostico Computarizado (100% Garantizado)  
Gomas Usadas

279 Erving Avenue  
Lawrence, MA 01841

Tel: (978) 975-2355



Luis López, Manager

Uriel López, Propietario

## TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway  
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

## Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

## O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

### Event Photography & Paintings

Weddings  
Birthday Parties  
Any Event

Tel. 978.397.1826

## GF GAMEFLY.COM

Extended Free Trial\*

SIGN UP AT  
[www.gamefly.com/print](http://www.gamefly.com/print)  
ENTER CODE: NEWS390

\*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit [www.gamefly.com/terms](http://www.gamefly.com/terms) for complete Terms of Use.

## STAR REAL ESTATE COMPANY

(978) 687-8600

[www.starrealestatecompany.com](http://www.starrealestatecompany.com)

NEW OFFICE LOCATION

211 Broadway  
Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado  
DETECTIVE

New Office Number!: 978-688-0351  
Cell: 978-873-0559  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

# BANKRUPTCY

GET STARTED WITH ONLY \$100 DOWN  
IMMEDIATE DEBT RELIEF

Chapter 7  
Wipe out Credit Card Debt!

Chapter 13  
Stop Foreclosure

Easy Payment Plans



Myth  
Bankruptcy Damages  
Credit

Truth  
Bankruptcy May Improve  
Your Credit

LEGAL HELPERS, PC  
"EXPERIENCED ATTORNEYS, FAIR FEES"

ACCREDITED BUSINESS  
A+

Over 100 Offices Nationwide to Serve You

866-598-8413

Se Habla Español

Free Consultations

WE ARE THE LARGEST PERSONAL BANKRUPTCY FIRM IN THE COUNTRY

We are a debt relief agency. We help people file for bankruptcy under the Bankruptcy code.

## GOT MEDICARE? You May Qualify For A Power Chair!

We can make it easier for you to use your Medicare benefit to help you get the mobility you need!

Medicare could cover the cost of your powerchair. We check your eligibility for FREE and it only takes a few minutes!

That means the mobility you need could cost you little to nothing!

Call FREE today to check your eligibility!  
1-888-430-2218

You Deserve To Have Your Freedom!

- We can offer you our guaranteed **LOWEST PRICES**
- We have many different models and brands available to fit your needs
- We have **FINANCING AVAILABLE** & will have **DELIVERY WITHIN 5 DAYS!**
- We're confident that you'll find the right power chair or scooter at an affordable price for you or your loved one!

If You've Been Denied Through Medicare Call:

1-888-819-1624

Freedom Scooters & Chairs Can Help You!

## DONATE YOUR CAR!

The Breast Cancer

Research Foundation

Donating is Fast & Easy!

Call Today **888-481-5051**

The Breast Cancer Research Foundation is a classified 501 (c)(3) charity.

100% Tax Deductible  
Free Pick-Up Anywhere

We're Available  
7 Days a Week

Dondequiera que estés  
Wherever you are  
[rumbonews.com](http://rumbonews.com)



## The Natural Way To Improve Your Glucose, Cholesterol & Cardiovascular Health!



### Introducing Bergamonte™

With Outstanding Health Benefits†  
Promotes Cardiovascular Health†  
Supports Healthy Cholesterol Control†,  
Blood Glucose Control†, and Weight Management†

"After using Bergamonte for 30 days my blood testing numbers came back with amazing results!"  
D.Frazier

Call To Find Out How To Get A Free Bottle w/Your Order!  
**1-888-558-0840**

save an additional

20%

redENVELOPE®

unique and personalized gifts for him for her for baby or just because...



To redeem this offer, go to  
[www.RedEnvelope.com/classic](http://www.RedEnvelope.com/classic)  
or call 1.877.843.3239 and mention "Newspapers".

\*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

## ¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 5

## CARTAS AL EDITOR

destitución. No tiene nada que ver con la comunidad hispana, sólo con una persona que es hispano. Personalmente, creo que no ha hecho nada positivo para ayudar a nuestra ciudad, sino que deliberadamente ha hecho un gran esfuerzo para dividirla. Lawrence es y siempre ha sido una ciudad

de inmigrantes. Una maravillosa ciudad de muchas culturas diferentes, que son un gran beneficio para cualquier ciudad, pero para prosperar, tiene que haber una meta común, y esa meta ha sido siempre el lenguaje. Los programas de radio y los periódicos en español son un obstáculo para nuestra

población. Es muy desafortunado que mienten y se las creen, lo cual simplemente nos divide a todos.

**Frank Incropera**  
Presidente de MVNA

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 9

## LGH: LGH Recognized as a 'Community Value Five-Star Hospital'

quality of care and costs," said Dianne J. Anderson, President and CEO.

"These awards serve as independent validation that Lawrence General's quality scores exceed those of its peer hospitals, while our charges and costs are significantly lower than peer hospitals in our region. Health care value and value-based purchasing of health care services are increasingly important concepts driving health care reform, and Lawrence General continues to prove that high quality hospital care can indeed cost less."

Vice President of Philanthropy & Marketing, Nicholas S. Zaharias, adds, "We are extremely proud to be the only

remaining not-for-profit community hospital serving the immediate region; the stronger we become, the more resources we reinvest into improved, local, high-value health care for the citizens of the Merrimack Valley."

The 2010 State of the Hospital Industry reports an exclusive measure developed by Cleverley + Associates: the Community Value Index® (CVI). The CVI is a proprietary index created to offer a measure of the value that a hospital provides to its community. The book outlines the data used to calculate the CVI as well as provides a list of the Top 100 and all Five-Star (top 20%) hospitals across the USA.

"The topic of hospital value is

increasingly being discussed. Issues of pricing and community benefit have been well-publicized but little has been offered to measure the broad scope of value," adds James Cleverley, co-author.

"In response, the Community Value Index® was created to provide an assessment of a hospital's performance in four areas: financial strength and reinvestment, cost of care, pricing, and quality. Fundamentally, the CVI suggests that a hospital provides value to the community when it is financially viable, is appropriately reinvesting back into the facility, maintains a low cost structure, has reasonable charges, and provides high quality care to patients."

■ CONTINUE FROM PAGE 8

## FOLEY: Gerard Foley new head of MI Health/Care Services

"At Covenant Health Systems," said Kenneth R. Ferron, CHS Vice President for Elder Services Operations, "we expect our leadership team to adhere to the highest standards of integrity, stewardship and creativity in service to our patients and their families. Mr. Foley not only has the professional experience to successfully guide Mary Immaculate through the challenges of today's healthcare system, but he also has the vision to craft solutions for the future."

In accepting this position, Mr. Foley said, "I look forward to working with the board and staff of MI and Covenant Health Systems. I know I come to an organization that is highly regarded in the community. I will do my best to continue the legacy that Barbara leaves behind."

Gerard Foley is well acquainted with Greater Lawrence having served as Executive Vice President and Chief Operating Officer at Lawrence General for over 20 years. In this capacity, he is best remembered for his strong financial oversight, leadership role during the

construction of the \$20 million trauma unit, and helping to establish the innovative Family Medicine Residency program.

Mr. Foley currently serves as Chief Executive Officer at Kindred Hospital Boston North Shore in Peabody, a position he has held for the past two years. Here, he has implemented initiatives to increase patient satisfaction and expand the scope of services offered by this acute care facility specializing in the care of medically complex patients who require extended recovery time.

Mr. Foley holds a JD from Suffolk University Law School, a Master of Public Health from Yale University School of Medicine and a BA in Philosophy from the College of the Holy Cross. He is a Fellow in the Massachusetts Health Leadership College, a Fellow in the American College of Healthcare Executives (ACHE), a Member of the Health Care Management Association of Massachusetts and has his Massachusetts Nursing Home Administrator's License.

He will be assuming his new role at Mary Immaculate on August 8th.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 2

## PROPIEDAD: Lawrence Transfiere propiedad para NECC

Este será el quinto sitio de la universidad en Lawrence, uniéndose al Edificio Dimitri en la calle Franklin, el Centro de Educación de Louise Haffner en Amesbury St., NECC Riverwalk en el 360 de Merrimack St., y 50 Franklin St., la sede de ihealth @ NECC.

"Estamos estimando conservadoramente que este nuevo edificio traerá 1000 estudiantes adicionales a la ciudad, los estudiantes que asistirán a las clases, comprando alimentos y contribuyendo de muchas maneras a la vitalidad económica de Lawrence," dijo Glenn.

El proyecto ha recibido un amplio apoyo de muchas fuentes privadas y públicas, incluyendo una promesa de \$1 millón de la Technical Training Foundation, \$118,000 de la Fundación NECC para la reubicación de los negocios que estaban en el In-Town Mall, \$72,000 de la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack para un estudio ambiental; \$530,000 de dos dádivas asignadas por el Congreso a través del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD), una dádiva del Congreso por \$377,000 a través del Departamento de Salud y Servicios Humanos, y la Ciudad de Lawrence, que votó a favor de dar la propiedad del In-Town Mall a la universidad.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 17

## NIMMO: Notas de Su Bibliotecaria

ver el Constitution cuando éramos niños. Lo pasamos de lo más bien y, sin dolor, recibimos una lección de la historia de los EE.UU.

Hace un tiempo, las bibliotecas que somos miembros del Consorcio de Bibliotecas del Valle de Merrimack tenían la oportunidad de ofrecer el programa de aprender idiomas, Rosetta Stone, gratuitamente a todos nuestros clientes desde sus computadoras en su casa propia. Desafortunadamente, la compañía cambió sus reglas y dejó de ofrecer este programa a las bibliotecas. El servicio de Rosetta Stone fue muy popular entre nuestros clientes. Yo he estado buscando alguna forma económica de hacer disponible algo parecido a esto. Recientemente, he encontrado un programa nuevo que la biblioteca ofrecerá en nuestra página web a finales de la semana. Ahora vamos a ofrecer el programa Powerspeak para el uso en la biblioteca y también para el uso en el hogar. Estoy muy entusiasmada que podemos ofrecer este servicio nuevamente. ¡Puedo intentar de nuevo aprender español! (Me he esforzado aprender español por mi cuenta o en clases por lo menos seis veces, pero el español acaba mezclándose con mi francés de crear un lenguaje nuevo que nadie entiende.)

Yo les dije en mi último artículo que soy parte del comité para poner un monumento de la huelga de 1912. El copresidente del comité, David Meehan, se presentó ante el Ayuntamiento la semana pasada para buscar la aprobación de la localización del monumento en el parque Compagnone Common. El Concilio aprobó el plan con mucho entusiasmo por lo cual, seguimos adelante con los planes de colocarlo en el parque el día del trabajo de 2012.

Está bien, ahora tenemos un equipo nuevo para poner mi propia versión de maldición: Arriba con el equipo de los Estados Unidos de fútbol (soccer) femenino. ¡Es un placer ver a nuestras mujeres en el centro de atención una vez más!

Nos vemos en la biblioteca.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 17

## ESTAFAS: Evite ser víctima de estafas tributarias

Cualquiera que tuviera preguntas acerca de un crédito tributario o programa debería visitar [www.IRS.gov](http://www.IRS.gov), llamar a la línea gratis del IRS al 800-829-1040 ó visitar un Centro de Asistencia al Contribuyente local del IRS.

Para preguntas acerca de reintegros, créditos y beneficios de otras agencias federal contacte directamente a la agencia aludida para obtener información precisa.

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## OFICINA LEGALES DE **ROBIN M. GAGNE**

**CONCENTRADOS EN TODOS LOS ASPECTOS DE DEFENSA CRIMINAL**  
**AGRESIVA REPRESENTACION LEGAL A PRECIOS RAZONABLES**

 76 Woodland Street, Suite 203  
 Methuen, MA 01844  
 Tel: **(978) 686-1100** | Fax: **(978) 686-1105**

## SE VENDE REPOSTERÍA RESTAURANT EN LOWELL

Se retiran los dueños de un negocio bien establecido y con buena clientela. Localizado en un lugar céntrico de Lowell. Llame para más información al **978.902.8224**.

## GF GAMEFLY.COM®

Free Shipping • No Late Fees • Cancel Anytime • New Releases and Classic Games

# VIDEO GAME RENTALS

DELIVERED TO YOUR DOOR

## Extended Free Trial\*

SIGN UP AT  
**www.gamefly.com/print**  
 ENTER CODE: NEWS390

XBOX 360    PLAYSTATION 3    Wii

\*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit [www.gamefly.com/terms](http://www.gamefly.com/terms) for complete Terms of Use.

**LOCK IN YOUR PRICE FOR ONE YEAR!**

NO Equipment to Buy  
 NO Start-Up Costs!

NOW GET ACCESS TO OVER **120 CHANNELS** LOCAL CHANNELS INCLUDED\* in over 97% of the US.

**\$29.99** FOR 12 MONTHS  
plus tax

Switch in minutes! **1-866-938-6903**

Prices higher and terms & conditions vary in select markets, also dependent on the package selected. All offers require 2 year agreement. \*Package pricing may vary in certain markets. Free HD requires Auto Bill Pay. Offer ends 7/20/11. Credit card required (except in MA & FL). New approved customers only (household). \$10 shipping & delivery fee may apply. Applicable tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

\*2-YR. LEASE AGREEMENT: Must maintain 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$19.99/mo. or above) or qualifying international service bundle. No loan fee for first 1 receiver. Lease fee for first 2 receivers \$4/mo.; additional receiver leases \$4/mo. via. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED EARLY, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT RELEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. VISIT [directv.com](http://directv.com) OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. RECEIVER UPGRADES: Second advanced receiver offer requires activation of an HD DVR as the first time receiver upgrade and subscription to White-Home DVR service. Advanced receiver instant rebate requires activation of the DIRECTV 4-TIER package or above. MAS US, FL or above for HD receiver. OPTIMO MAS Package or above. International: Additional advanced receiver upgrade available for a charge. INSTALLATION: Standard professional installation only. Custom installation extra. BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALING RATES. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Account must be in "good standing" as determined by DIRECTV in its sole discretion to remain eligible for all offers. In certain markets, programming/pricing may vary. \*Eligibility for local channels based on service address. Not all networks available in all markets. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at [directv.com/legal](http://directv.com/legal) and in first bill. ©2011 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHANNELS and DIRECTV are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

## NOW ON DISH NETWORK!

**FREE HD DVR Upgrade**  
(\$150/mo. DVR service fee applies)

**FREE for 3 Months - SHOWTIME® (10 channels)**

**FREE Installation with DVR - Up to 6 Rooms!**


**FREE DISH Platinum for 3 months, get unlimited access to over 2,500 movies!**

**FREE HD FOR LIFE!**  
(Offer requires 24-month Agreement)

**1-877-563-8237**  
 Call 7 Days a week - 8am - 11pm EST Promo Code: MB74

Packages starting at: **\$24.99/MO** FOR 12 MONTHS  
 Local Channels Included Everywhere!

Also offering **FIVE PACKAGES UNDER \$50**



## Mouthwatering Gifts



**100% Satisfaction Guaranteed!** Over 20 Million Berries, Hand-Dipped.

**Save 20%**

\*20% discount will appear upon checkout. Discounts may not be used in conjunction with other special offers, coupons or discounts. Discount applies to item cost only and does not include discounts on shipping and handling or taxes. Discount only applies to items over \$29. Valid now through 8/31/2011.

**Sharie's Berries**  
 Offer only available at:  
**www.berries.com/grins**  
 or call 1.888.609.4796

## Vonage

**WHEN YOU ADD IT ALL UP, NOTHING ELSE STACKS UP!**

- Unlimited local and long distance.
- Calls to more than 60 countries.\*
- Great features like readable voicemail and simulating.

**EASY TO SWITCH, EASY TO SAVE**

- Keep your existing phone number.†
- Vonage® works with your existing home phone and high-speed Internet connection.
- 25 Premium Features at no extra cost.
- FREE activation.

**NO ANNUAL CONTRACT NO COMMITMENT**

**ONLY PAY \$14.99/MONTH**  
 FOR HOME PHONE SERVICE FOR THE FIRST THREE MONTHS, THEN ONLY PAY \$25.99/MONTH. (PLUS FEES AND TAXES.)

**FREE ACTIVATION**

Call: **1.888.714.8277**

Limited time offer: new lines only. † Rates exclude surcharges, fees and taxes. High-speed Internet required. Subscribers agree to be bound by the Terms of Service. See Vonage.com/tos for details. Unlimited calling and other services are based on normal residential rate and are subject to Terms of Service on Vonage.com/tos. In-plan international calling may exclude certain call types such as calls to call phones depending on the destination. Out of plan calls are charged at our low per minute rates. Offer valid in the US only. See Terms of Service for details. † Where available. The number transfer process may take up to 10 business days from the time you confirm your transfer request. Vonage 911 service operates differently than traditional 911. See [www.vonage.com/911](http://www.vonage.com/911) for details. TTY, Alarms and other systems may not be compatible. ©2010 Vonage.

SEND BOUQUETS FOR ANY OCCASION

anniversary  
 birthday  
 just because

FLOWERS FROM **\$19.99** +s/h

**SAVE an extra 20% OFF**  
 already reduced prices on other bouquets.\*

**ProFlowers**

\*Minimum product and accessories purchase of \$29.99. Does not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Offer expires 5/31/2011.

Offer ONLY available at:  
**proflowers.com/spirit**  
 or call 1.888.856.6295

When I am home **ALONE**  
 I feel safe. I am protected.  
 I have Life Alert®.

One touch of a button sends help quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

**Life Alert**

Now! Now we have two systems available:  
**Life Alert Classic** for seniors  
**Life Alert 50+** for people 50+

For a FREE brochure call:  
**1-877-759-4916**

gifts for *wine lovers*

save **20%**  
 an additional

**redENVELOPE**

To redeem this offer, go to **www.RedEnvelope.com/classic**  
 or call 1.877.843.3239

\*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

## WOW!

**Home Security System!**  
**\$850 Value! ONLY \$99!**

Call Now and Help Protect Your Family!

**1-888-687-3975**

At no cost to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services. Call for Terms & Conditions.

# CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS



POLICE • COMMUNITY PARTNERSHIPS

## STORROW PARK (on HIGH STREET)

### “Night Out Against Crime”

**August 2<sup>nd</sup>  
5:00PM – 8:00PM**

*Help build a stronger, safer community by attending the annual National Night Out.*

*Join forces to promote police-community partnerships, crime and violence prevention, safety and neighborhood unity.*

**Food Raffles Fun**

**\*fun filled activities for all!**

**\*Break Dancing Exhibition**

**\*Child Identification Kits**

## JOIN YOUR NEIGHBORS ON TUESDAY, AUGUST 2<sup>nd</sup> 2011



POLICE • COMMUNITY PARTNERSHIPS

Help build a stronger, safer community by attending National Night Out!

### The Acre

Neighborhood block party, safety and crime prevention presentations, arts and crafts, raffle, refreshments, and a DJ!

6:00pm – 9:00pm

North Common Amphitheater, Fletcher St. and Father Sarantos Way, Lowell, MA 01854

Contact: Suzanne Frechette at 978-452-7523 ext. 801

### The Lower Highlands

Neighborhood block party, outdoor movie screening, games, safety and crime prevention presentations, bike raffle, and refreshments!

6:00pm – 10:00pm

C.W. Morey Elementary School, 114 Pine Street, Lowell, MA 01851

Contact: Heddi Nieuwsma at 508-572-7023

### Pawtucketville

Neighborhood social, basketball tourney, safety and crime prevention presentations, Games, refreshments, and raffles!

5:00pm – 8:00pm

Father Maguire Park, Mammoth Rd. and Woodward Ave., Lowell, MA 01854

Contact: Deb Forgione at 978-957-1566

Participating partners: The Coalition for a Better Acre, the Lower Highlands Neighborhood Group, Lowell Alliance for Families and Neighborhoods, Lowell Film Collaborative, Lowell Police Department, Chelmsford TeleMedia, Pawtucketville Citizens Council, Target.

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

Classes will be held at 10 Kirk Street, Lowell. The next series will be held on Saturdays, July 30 and August 6, 2011 from 8:00 a.m. to 1:00 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion. The cost is \$60.00 per household.

#### TOPICS INCLUDE

Overview of the Home Buying Process  
Bank Mortgage Guidelines  
Legal Aspects  
Home Inspections  
Down Payment Assistance Programs  
Information on Credit

Please call the office at 978-459-8490 to register  
[www.mvhp.org](http://www.mvhp.org)

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la Calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán los Sábados, Julio 30 y Agosto 6 del 2011 de 8:00 a.m. a 1:00 p.m.

Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis.  
El costo es de \$60 por familia.

#### TEMAS INCLUYEN

El Proceso de Comprar una Casa  
Guía de Hipoteca del Banco  
Aspectos Legales  
Inspección de La Casa  
Programas de Asistencia para el Depósito  
Información de Crédito

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse.  
[www.mvhp.org](http://www.mvhp.org)

## Desfile y Festival Dominicano 2011

“Los Dominicanos Somos de Grandes Ligas y más”

### CALENDARIO DE EVENTOS

#### 13 de agosto

Festival de Danzas Folklóricas  
Appleton Way  
2:00 to 9:00 PM  
Entrada Gratis

AGRUPACIONES FOLKLORICAS REPRESENTANDO A: USA, Haití, Perú, Puerto Rico, El Salvador, México, Ecuador, Guatemala, Colombia y República Dominicana.

#### 16 de agosto

Personajes de La Restauración Dominicana Historiadores: Jorge Tapia y Gerardo A. Cáceres  
Casa Dominicana, Inc.  
6:00 PM  
Entrada Gratis

#### 18, 19 y 20 de agosto

Manufactura de Caretas para Diablos Cojuelos  
Stelvyn Mirabal y Jamilton Blanco  
Casa Dominicana, Inc.  
5:00 PM

#### 20 de agosto

Certamen Reina Dominicana  
Oasis Community Center  
6:00 PM

Selección Reina, Virreina y Princesa Dominicana

60 Island Center, Lawrence MA  
\$10.00 por persona.

#### 26 de agosto

Cena de Gala Juan Marichal  
OASIS Community Center  
7:30 PM

Entrega del Libro Desfile Dominicano 2011

Oasis Community Center, 120 Broadway, Lawrence, MA 01841.  
\$35 por persona

#### 28 de agosto

Desfile y Festival Dominicano  
Lawrence Campagnone Common  
1:00 a 9:00 PM

El Desfile Dominicano será el domingo 28 de agosto. Salida desde: Central Catholic High School, 11:00 AM, 300 Hampshire St., Lawrence, MA

Música en vivo con grupos populares, vendedores, concursos y juegos. Mucha comida típica y souvenirs.  
Entrada Gratis

Coordinador General: Nazario Esquea  
Cel. (978) 601-9979

Cambios pueden ocurrir en este calendario de actividades.

Tel. (978) 327-5262

[www.casadominicana.org](http://www.casadominicana.org)

“I FEEL LIKE  
**A FISH**  
WITH NO WATER.”

—JACOB, AGE 5  
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react to their asthma attacks. Here's how to prevent them.

**1-866-NO-ATTACKS**

**EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.**

For more information log onto [www.noattacks.org](http://www.noattacks.org) or call your doctor.



## CLEANING FOR A REASON

If you know any woman currently undergoing chemotherapy, please pass the word to her that there is a cleaning service that provides FREE housecleaning - once per month for 4 months while she is in treatment. All she has to do is sign up and have her doctor fax a note confirming the treatment. Cleaning for a Reason will have a participating maid service in her zip code area arrange for the service. This organization serves the entire USA and currently has 547 partners to help these women. It's our job to pass the word and let them know that there are people out there that care. Be a blessing to someone and pass this information along. [www.cleaningforareason.org](http://www.cleaningforareason.org)

**rumbonews.com**



# CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

Merrimack Valley YMCA & The North Andover Youth Services



Proudly Present



The 19th Annual

## 3-on-3 Basketball Tournament



Saturday, July 30, 2011 - 8am to 6pm  
Held at North Andover Youth Center



**Registration:** All entries must be received no later than **Tuesday, July 27th**. Teams are accepted on a first come, first serve basis. Entries received after a division is filled will be returned along with the entry fee. All players receive an official 3-on-3 Basketball Tournament T-shirt on the day of the tournament.

**Entry Fees:** \$60 per team.

Send the registration form and check to: Merrimack Valley YMCA, 101 Amesbury Street, 4th Floor, Lawrence, MA 01840.

**Dates:** Saturday, July 30, 2011. 8:00 am – 6:00 pm. In the case of rain, all games will be played indoors at the Lawrence YMCA at 40 Lawrence Street, Lawrence, MA.

**Participants:** All players must be between the ages of 9 and 18. Class of 2011 High School graduates are not eligible. All teams are guaranteed at least 2 games. There are separate Girls and Boys Divisions.

**Game Play:** Games are played on a half court. One point per basket, two points for shots made behind the arc. First team to score 16 points wins; or team ahead after 20 minutes of play wins. Possession alternates after each basket.

**Awards:** Winners in each division will receive a \$50 gift certificate to New Balance and individual trophies.

We reserve the right to reduce the number of scheduled games, or to shorten games due to weather or other unforeseen circumstances.



**Merrimack Valley YMCA**

Making Healthier Lives Achievable for Everyone.

**For more information:  
Contact Casey Kingston  
at the Merrimack Valley YMCA  
at 978-975-1330**

### The Green Corner

La Esquina Verde

Hello my green friends, this summer season is very busy! Here at Groundwork Lawrence (GWL) we have so many activities and would love to share them all with you. I am sure that many of you are already participating in some of them.

The June 25th North Common meeting was very well attended and we received great feedback on the proposed park renovations. The highlighted areas for potential improvements with largest number of votes for immediate improvements were the playground followed by the entrances on Jackson Street.

The Saturday Farmers Market opened with great success and participation by our wonderful community on Saturday, July 9th at the corner of Lawrence and Park Sts. The grand opening of the Wednesday market, on Appleton Way between City Hall and the Court House, was another great day. It was impressive to see everyone coming to check out and buy fresh vegetables and fruits from our local farmers, way to go Lawrence!

In addition to vegetables, fruits and crafts we will be having summer concerts with artists that will be performing at the markets, so please make sure you visit to enjoy the entertainment as well. Remember Farmers Markets are open every Wednesday from 9am-4pm on Appleton Way and every Saturday from 10am-2pm at the corner of Lawrence & Park Streets.

Groundwork Lawrence with our partners Mass Audubon also are managing the City Adventures Summer Camp with weekly sessions for ages 7-13 Monday-Friday, 8:30-5:30 with snacks and lunch provided! The response of the campers and the parents has been great. We still have openings and there are still 4 more weeks to go for the program, so feel free to come down and register your kids.

Another activity coming up is National Night Out to help promote "America's Night Out Against Crime" taking place on August 1st at the North Common from 5pm-8pm, followed by the Neighborhood Night on August 2nd. GWL will be hosting activities in 3 different sites at Dr. Nina Scarito Park on Brook St, Manchester St. Park on Manchester St. behind La Fruteria, and Cronin Park on Alder & Poplar Sts.

Please join us for a great night full of activities, food and fun.

For more information of our current and upcoming events, please go to [www.groundworklawrence.org](http://www.groundworklawrence.org).

Please keep it green!

Saludos mis verdes amigos, esta temporada de verano está llena de dinamismo. Aquí en Groundwork Lawrence (GWL) tenemos muchas actividades y nos encantaría compartirlas con ustedes; pero yo estoy segura de que muchos de ustedes ya están participando en muchas de ellas.

La última reunión con respecto a las renovaciones del Campagnone Common efectuada el 25 de julio con la participación de la comunidad fue muy positiva, los enfoques con mayor número de votos para mejoras inmediatas fueron el jardín infantil seguido por los paseos pavimentados.

El sábado, 9 de julio con mucho éxito y con la participación de nuestra maravillosa comunidad, hemos abierto el Mercado de

Lawrence en la esquina de las calles Park y Lawrence, la otra gran apertura se llevó a cabo el miércoles, 13 de julio en Appleton Way entre las calles Common y Essex, fue impresionante el ver a todos venir al Mercado y disfrutar de los vegetales y frutas frescas recién cortadas y procedentes de nuestras granjas y fincas locales. ¡Muy bien hecho Lawrence!

Aparte de los vegetales, frutas y artesanías también vamos a tener conciertos de verano con participación de artistas que van a estar actuando en nuestros mercados, por favor ven a disfrutar de los conciertos mientras haces tus compras. Recuerda que los mercados estarán abiertos todos los miércoles de 9 am-4 pm en Appleton Way y los sábados de 10 am-2 pm en la esquina de

las calles Lawrence y Park.

En estos momentos GWL conjuntamente con Mass Audubon está llevando a cabo el campamento de verano Aventuras en la Ciudad, el campamento es para edades de 7-12 años, de lunes a viernes de 8:30 am-5:30 pm, la respuesta de los campistas y sus padres ha sido verdaderamente fabulosa, aún tenemos cupos disponibles y todavía quedan 4 semanas para disfrutar del campamento.

Otra de las actividades que estamos organizando es la de "Noche Nacional Afuera" esta es para promover una Noche en América Contra el Crimen, se llevará a cabo con dos noches de actividades, la primera el lunes 1ro de agosto de 5-8 pm en el parque Campagnone Common, y la

siguiente será el 2 de agosto en diferentes vecindarios, los sitios en los cuales estará GWL serán el parque Scarito en la calle Brook, el parque de la Manchester en la calle Manchester detrás de La Fruteria, y el parque Cronin en las calles Alder y Poplar estos de 5-8 pm también, ven a participar de una noche llena de juegos, comida y diversión.

Para más información sobre eventos que están ocurriendo y próximos a venir por favor vaya a [www.groundworklawrence.org](http://www.groundworklawrence.org).

¡Por favor, mantengámoslo verde!

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos  
MASSHEALTH\*  
para niños  
y adultos.**

**700 Essex St.  
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center*

**978.683.2200**



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

**UP TO 50% de Descuento**  
En todos los trabajos dentales

**\*Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

**\$589**  
**Dentaduras completas o parciales**  
Financiamiento disponible

**OFERTA INTRODUCTORIA**  
Adultos \$124  
Niños \$124  
*Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street  
Lawrence

**Tel. 978.683.2200**